叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Jinx 号前来救援(jinx Ship To The Rescue) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Jinx 号前来救援(Jinx Ship to the Rescue)

[dʒɪŋks] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Jinx **Ship** **To** **The** **Rescue**
Jinx 船 到 这 救援

Jinx 号前来救援

[baɪ] ['ælfred] ['kɑːpəl] , ['dʒunjɚ] .
By **ALFRED** **COPPEL** **,** **JR** **.**
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , JR .

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[stænd][baɪ][fɔːr; fər][tiː] . [ɑːr] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] , [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
Stand **by** **for** **T** **.** **R** **.** **S** **.** **Aphrodite** **,** **butt** **of** **the** **Space**
站立 经过 为了 T . 拉 . S . 阿芙洛狄忒 , 屁股 的 这 空间

准备好迎接TRS Aphrodite，太空的屁股

['neɪvi] .
Navy **.**
海军 .

海军。

[ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [gʌts] [ænd; ənd]['oʊnli]
She's **got** **something** **terrific** **in** **her** **guts** **and** **only**
她是 得到 某物 了不起 在 她 内脏 和 仅有的

她内心深处蕴藏着非凡的潜能，而且只有

[hɜːr; hər][aɪs] - [koʊld]['leɪdi] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən][koʊks][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
her **ice** **-** **cold** **lady** **engineer** **can** **coax** **it** **out** **of** **her** **!**
她 冰 - 寒冷的 女士 工程师 能 哄 它 出去 的 她 !

她那位冷若冰霜的女工程师能把她哄出来！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1948** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[brə'vet] [luː'tenənt] [kə'mændər] ['deɪvɪd] ['fɛrəgət] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] [wɪŋ] ,
Brevet **Lieutenant** **Commander** **David** **Farragut** **Strykalski** **III** **of** **the** **Tellurian** **Wing** **,**
特许状 中尉 指挥官 大卫 法拉格特 - 三、 的 这 地球 翼 ,
[kəm'baɪnd] [sə'lɛɹ.i.ən] ['neiviz] ,
Combined **Solarian** **Navies** **,**
合并 索拉里安 海军 ,

特鲁里亚联队名誉中校戴维·法拉古特·斯特里卡尔斯基三世，联合索拉里亚海军

[stʊd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪskəs] [mʌd][ʌv; əv] - [beɪs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [nuː]

stood	ankle	deep	in	the	viscous	mud	of	Venusport	Base	and	surveyed	his	new
站立	踝	深的	在	这	粘稠的	泥	的	-	根据	和	调查	他的	新的

[kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .

command	with	a	jaundiced	eye	.
命令	和	一个	黄疸	眼睛	.

他站在金星港基地粘稠的泥浆中，泥浆没过了脚踝，他用怀疑的目光审视着他的新指挥部。

[ðə; ði][hɑːt] , ['slaɪmi] ,

The	hot	,	slimy	,
这	热的	,	黏糊糊的	,

热乎乎、黏糊糊的，

['griːnɪʃ] [reɪn] [ðæt] [drentʃt] - [fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['aʊər] [deɪ]

greenish	rain	that	drenched	Venusport	for	two	-	thirds	of	the	720	-	hour	day
绿绿色	雨	那	湿透了	-	为了	二	-	三分之一	的	这	-	-	小时	天

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][læst] ,

had	stopped	at	last	,
有	停止	在	最后的	,

持续720小时、长达三分之二时间倾泻在维纳斯港的绿色雨水终于停了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][maɪ'æzmɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['swɑːmplænd] ,

but	now	a	miasmic	fog	was	rising	from	the	surrounding	swampland	,
但	现在	一个	瘴气	多雾路段	曾是	上升	从	这	周围	沼泽地	,

但现在，周围的沼泽地正升起一股瘴气般的浓雾。

['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌʃi] ['lændɪŋ] [ræmp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['speɪsʃɪp] .

rolling	across	the	mushy	landing	ramp	toward	the	grounded	spaceship	.
滚动	穿过	这	糊状	降落	坡道	朝向	这	接地	飞船	.

滚过松软的着陆坡道，朝着停在地面的飞船驶去。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [fæst] ,

Visibility	was	dropping	fast	,
能见度	曾是	下降	快速地	,

能见度迅速下降，

[ænd; ənd] [suːn] ['pɔːtu] - ['soʊnɑːr] [sets] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ]

and	soon	porto	-	sonar	sets	would	have	to	be	used	to	find	the	way
和	很快	波尔图	-	声呐	套	会	有	到	是	用过的	到	寻找	这	方式

[ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [beɪs] .

about	the	surface	Base	.
关于	这	表面	根据	.

不久之后，就必须使用舷外声呐装置来寻找地面基地周围的航线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] [ɑːn] ['viːnəs] .

It	was	an	ordinary	day	on	Venus	.
它	曾是	一个	普通的	天	在	金星	.

这是金星上平凡的一天。

[straɪk] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [speɪs] ['ædmərəl] ['gɔrmən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ]

Strike	cursed	Space	Admiral	Gorman	and	all	his	ancestors	with	a	wealth
罢工	被诅咒的	空间	上将	戈尔曼	和	全部	他的	祖先	和	一个	财富

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

斯特莱克用满满的感情诅咒了太空海军上将戈尔曼和他的所有祖先。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Then	he	motioned	wearily	to	his	companion	,
然后	他	示意	疲劳	到	他的	伴侣	,

然后他疲惫地向同伴示意了一下。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [slɑːʃt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːnɪtər] .

and	together	they	sloshed	through	the	mud	toward	the	ancient	monitor	.
和	一起	他们	醉醺醺的	通过	这	泥	朝向	这	古老的	监视器	.

他们一起趟过泥泞，朝着古老的监视器走去。

[ðə; ði] ['skeɪli] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ˌæfrə'daɪti] [luːmd] [ʌn'hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	scaly	bulk	of	the	Tellurian	Rocket	Ship	Aphrodite	loomed	unhappily	into	the
这	鳞片状的	大部分	的	这	地球	火箭	船	阿芙洛狄忒	迫近	不幸地	进入	这

[θɪk] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ventrəl] [vælv] .

thick	air	above	the	two	men	as	they	reached	the	ventral	valve	.
厚的	空气	多于	这	二	男人	作为	他们	达到	这	腹侧	阀门	.

当两人到达腹阀时，地球火箭飞船阿芙罗狄蒂那鳞片状的庞大身躯不悦地耸立在他们头顶浓厚的空气中。

[straɪk] [reɪzd] [rɪ'lʌktənt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['speɪsʃɪp] .

Strike	raised	reluctant	eyes	to	the	sloping	flank	of	the	fat	spaceship	.
罢工	提高	不情愿的	眼睛	到	这	倾斜的	侧翼	的	这	胖的	飞船	.

斯特莱克不情愿地抬起头，看向那艘肥胖飞船倾斜的侧翼。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['bɪtərli] , " [laɪk][ə; eɪ] ['pregnənt] [kɑːrp] .

"	It	looks	,	"	he	commented	bitterly	,	"	like	a	pregnant	carp	.
"	它	看起来	,	"	他	评论	苦涩地	,	"	喜欢	一个	孕	鲤鱼	.

“它看起来像，”他愤愤不平地评论道，“像一条怀孕的鲤鱼。”

" ['siːniər] [luː'tenənt] ['koʊbɝn] ['(h)witliː] — " [kɑːb] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]

"	Senior	Lieutenant	Coburn	Whitley	—	"	Cob	"	to	his	friends	—	nodded	in
"	高级的	中尉	科伯恩	惠特利	—	"	玉米	"	到	他的	朋友们	—	点头	在

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

“高级中尉科伯恩·惠特利——朋友们都叫他‘科布’——点头表示同意。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvər] - [gɜːrl] . . . [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [hɜːr'self] .

"	That's	our	Lover	-	Girl	.	.	.	old	Aphrodisiac	herself	.
"	那就是	我们的	情人	-	女孩	.	.	.	老的	春药	她自己	.

“那就是我们的情人女孩……古老的春药本身。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

The	ship	with	the	poison	personality	.
这	船	和	这	毒	性格	.

拥有毒害性格的船。

" [kɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiːz] [ɪg'zekjətɪv] ,

"	Cob	was	the	Aphrodite's	Executive	,
"	玉米	曾是	这	阿芙洛狄忒的	管理人员	,

“科布是阿芙罗狄蒂的执行官，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] . . . [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	had	been	with	her	a	full	year	.	.	.	which	was	a
和	他	有	到过	和	她	一个	满的	年	.	.	.	哪个	曾是	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ɪg'zeks][ɑːn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] .

record	for	Execs	on	the	Aphrodite	.
记录	为了	高管	在	这	阿芙洛狄忒	.

他和她在一起整整一年了……这在阿芙罗狄蒂号的高管中是破纪录的。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][sent][ðem; ðəm] [ɜːθsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [b'reɪkdaʊnz] [ɪn][hæf] [ðæt] [taɪm] .

She	generally	sent	them	Earthside	with	nervous	breakdowns	in	half	that	time	.
她	一般来说	发送	他们	地球一侧	和	紧张的	故障	在	一半	那	时间	.

她通常会在一半的时间内把他们送到地球，让他们精神崩溃。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [kən'tɪnjuːd][kɑːb] ['kjʊriəsli] ,

"	Tell	me	,	Captain	,	"	continued	Cob	curiously	,
"	告诉	我	,	队长	,	"	持续	玉米	奇怪的是	,

“告诉我，船长，”科布好奇地继续说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [tʌb] [fɔːr; fər]

" how does it happen that you of all people happened to draw this tub for

" 如何 做 它 发生 那 你 的 全部 人们 发生 到 画 这 浴缸 为了

[ə; eɪ] [kə'mænd] ?

a command ?

一个 命令 ?

“怎么偏偏是你接到命令要画这个浴缸呢？”

[aɪ] [θɔːt] . . . . "

I thought . . . . "

我 想法 . . . . "

我当时想……”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['gɔrmən] ? " ['kwiərid] - .

" You know Gorman ? " queried Strykalski .

" 你 知道 戈尔曼 ? " 查询 - .

“你认识戈尔曼吗？”斯特里卡尔斯基问道。

[kɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cob nodded .

玉米 点头 .

科布点了点头。

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes , indeed .

是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[oʊld] [bræs] - ['bɑːtəm] ['gɔrmən] ? "

Old Brass - bottom Gorman ? "

老的 黄铜 - 底部 戈尔曼 ? "

老式黄铜底戈尔曼?

" [ðə; ði] [seɪm] . "

" The same . "

" 这 相同的 . "

“相同。”

" [wel] , " [kɑːb][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['spekjələtɪvli] , " [aɪ] [noʊ] ['gɔːrmənz] [ə; eɪ] [praɪz]

" Well , " Cob ran a hand over his chin speculatively , " I know Gorman's a prize

" 出色地 , " 玉米 跑 一个 手 超过 他的 下巴 推测性地 , " 我 知道 戈尔曼的 一个 奖

['stɪŋkər] . . .

stinker . . .

臭虫 . . .

“嗯，”科布若有所思地用手摸了摸下巴，“我知道戈尔曼是个十足的烂人……”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gænɪmiːd] .

but you were in command of the Ganymede .

但 你 是 在 命令 的 这 木卫三 .

但你当时指挥的是木卫三号。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvɪs] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

And , after all , you come from an old service family and all that .

和 , 后 全部 , 你 来 从 一个 老的 服务 家庭 和 全部 那 .

毕竟，你出身于一个军人世家。

[haʊ] [kʌm] [ðɪs] ?
How come this ?
如何 来 这 ?

怎么会这样?

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ɪk'spresɪvli] .
" He indicated the monitor expressively .
" 他 表明的 这 监视器 富有表现力地 .

他意味深长地指了指显示器。

[straɪk] [said] .
Strike sighed .
罢工 叹了口气 .

斯特莱克叹了口气。

" [wel] , [naʊ] , [kɑːb] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , now , Cob , I'll tell you .
" 出色地 , 现在 , 玉米 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，科布，我现在就告诉你。”

[juːl] [biː; bi] ['speɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
You'll be spacing with me and I guess you've a right to know the worst .
你会 是 间距 和 我 和 我 猜测 你已经 一个 正确的 到 知道 这 最差 .
. . [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['eniweɪ] .
. . not that you wouldn't find it out anyway .
. . 不是 那 你 不会 寻找 它 出去 反正 .

你会和我一起进入太空，我想你有权利知道最糟糕的情况……当然，就算不知道，你迟早也会知道的。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['veri] [ʃɑːrp] ['ɑːpəreɪtərz] .
I come from a long line of very sharp operators .
我 来 从 一个 长的 线 的 非常 锋利的 运营商 .

我家祖祖辈辈都是精明能干的人。

['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Seven generations of officers and gentlemen .
七 几代人 的 警官 和 先生们 .

七代军官和绅士。

['laʊzi] [wɪð; wɪθ][trə'dɪʃ(ə)n] .
Lousy with tradition .
糟糕 和 传统 .

传统气息浓厚。

" [ðə; ði][fɜːrst]['deɪvɪd] ['fɛrəgət] - , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lʌvɪŋ] ['pɑːlɪʃ] ['ɪmɪgrənt] ,
" The first David Farragut Strykalski , son of a sea - loving Polish immigrant ,
" 这 第一的 大卫 法拉格特 - , 儿子 的 一个 海 - 爱 抛光 移民 ,

“第一位大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基，是一位热爱大海的波兰移民的儿子，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wɜːrld][wɔːr][iː][ə; eɪ] [fɔːr] - ['straɪpər][ænd; ənd] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] ['wɪnər] .
emerged from World War II a four - striper and Congressional Medal winner .
出现 从 世界 战争 二 一个 四 - 条纹鲈 和 国会 勋章 优胜者 .

二战结束后，他荣获四项勋章和国会奖章。

[ðen] [keɪm] ['deɪvɪd] ['fɛrəgət] - , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd] ,
Then came David Farragut Strykalski , Jr . , and ,
然后 来了 大卫 法拉格特 - , 小 . , 和 ,

然后是小戴维·法拉格特·斯特里卡尔斯基，

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tɑːmɪk][wɔːr] [ðæt] ['terəfaɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - ,
in the abortive Atomic War that terrified the world in 1961 ,
在 这 未遂 原子 战争 那 恐惧 这 世界 在 - ,

在1961年那场令世界恐惧的失败的原子战争中，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [piːs] [saɪˈteɪʃ(ə)n] .

he	**won**	**a**	**United**	**Nations**	**Peace**	**Citation**	**.**
他	韩元	一个	团结的	国家	和平	引用	.

他获得了联合国和平奖。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈdeɪvɪd] [ˈfɛrəgət] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . . . [ˌem ˈiː] .

And	**then**	**came**	**David**	**Farragut**	**Strykalski**	**III**	**.**	**.**	**.**	**me**	**.**
和	然后	来了	大卫	法拉格特	-	三、	.	.	.	我	.

然后，大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世……就是我。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [biˈginiŋz] [duː] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] [groʊ] .

"	**From**	**such**	**humble**	**beginnings**	**do**	**great**	**traditions**	**grow**	**.**
"	从	这样的	谦逊的	开端	做	伟大的	传统	生长	.

伟大的传统往往起源于如此卑微的开端。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .

But	**something**	**happened**	**when**	**I**	**came**	**into**	**the**	**picture**	**.**
但	某物	发生	什么时候	我	来了	进入	这	图片	.

但当我出现后，事情发生了变化。

[aɪ] [dəunt] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**don't**	**fit**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
我	不	合身	和	这	休息	的	他们	.

我跟他们格格不入。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌk] [ɔːr] [ˈtemprəmənt] [ɔːr] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

Call	**it**	**luck**	**or**	**temperament**	**or**	**what**	**have**	**you**	**.**
称呼	它	运气	或者	气质	或者	什么	有	你	.

你可以称之为运气，也可以称之为性格，或者随便什么。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**I**	**seem**	**to**	**have**	**an**	**uncanny**	**talent**	**for**	**saying**	**the**	**wrong**
"	在	这	第一的	地方	我	似乎	到	有	一个	不可思议	天赋	为了	说	这	错误的

[θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

thing	**to**	**the**	**wrong**	**person**	**.**
事物	到	这	错误的	人	.

“首先，我似乎有一种不可思议的天赋，总是对错误的人说错误的话。”

[ˈgɔrmən] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

Gorman	**for**	**example**	**.**
戈尔曼	为了	例子	.

例如戈尔曼。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .

And	**I**	**take**	**too**	**much**	**on**	**my**	**own**	**initiative**	**.**
和	我	拿	也	很多	在	我的	自己的	倡议	.

而且我太喜欢自作主张了。

[ˈgɔrmən] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðæt] .

Gorman	**doesn't**	**like**	**that**	**.**
戈尔曼	不	喜欢	那	.

戈尔曼不喜欢这样。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈgænɪmiːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [left] [maɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

I	**lost**	**the**	**Ganymede**	**because**	**I**	**left**	**my**	**station**	**where**	**I**	**was**	**supposed**
我	丢失的	这	木卫三	因为	我	左边	我的	车站	在哪里	我	曾是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] - [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔlənɪsts] [aɪ] [θɔːt]

to	**be**	**running**	**section**	**-**	**lines**	**to**	**take**	**on**	**a**	**bunch**	**of**	**colonists**	**I**	**thought**
到	是	跑步	部分	-	线条	到	拿	在	一个	束	的	殖民者	我	想法

[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] . . . . "

were	**in**	**danger**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
是	在	危险	.	.	.	.	"

我失去了“木卫三”号，因为我离开了我的岗位，本应该在那里巡视线路，却去营救一群我认为身处险境的殖民者……

" [ðə; ði]['prəusi:,ɔn][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ? " [æskt] [kɑ:b] .

"	The	Procyon	A	people	?	"	asked	Cob	.
"	这	南河三	一个	人们	?	"	问	玉米	.

"是南河三A族人吗？"科布问道。

" [soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	So	you've	heard	about	it	.
"	所以	你已经	听到	关于	它	.

"所以你已经听说过这件事了。"

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Strike	shook	his	head	sadly	.
"	罢工	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

斯特莱克悲伤地摇了摇头。

" [maɪ] ['tæktɪkl] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['prəusi:,ɔn][ə; eɪ] [maɪt] [goʊ]['noʊvə] .

"	My	tactical	astrophysicist	warned	me	that	Procyon	A	might	go	nova	.
"	我的	战术上的	天体物理学家	警告	我	那	南河三	一个	可能	去	新星	.

"我的战术天体物理学家警告我说，南河三A可能会爆发成超新星。"

[aɪ] [left] [maɪ] [ru:'ti:n] [poʊst][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɑ:n] ['kɔlənɪsts] .

I	left	my	routine	post	and	loaded	up	on	colonists	.
我	左边	我的	常规	邮政	和	已加载	向上	在	殖民者	.

我离开了日常岗位，招募了大量殖民者。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [rɔ:ŋ] [ges] .

"	Wrong	guess	.
"	错误的	猜测	.

猜错了。

[noʊ]['noʊvə] .

No	nova	.
不	新星	.

没有新星。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['gænɪmi:d] .

I	made	an	ass	of	myself	and	lost	the	Ganymede	.
我	制成	一个	屁股	的	我	和	丢失的	这	木卫三	.

我出尽了洋相，把木卫三号弄丢了。

['gɔrmən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [eɪd] .

Gorman	gave	it	to	his	former	aide	.
戈尔曼	给予	它	到	他的	以前的	助手	.

戈尔曼把它给了他以前的助手。

[aɪ][gɑ:t] [ðɪs] .

I	got	this	.
我	得到	这	.

我明白了。

" [kɑ:b] [kɔft] ['slaɪtli] .

"	Cob	coughed	slightly	.
"	玉米	咳嗽	轻微地	.

科布轻咳了一声。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [leɪ] ['sɪti] , [tu:] . "

"	I	heard	something	about	Ley	City	,	too	.	"
"	我	听到	某物	关于	莱伊	城市	,	也	.	"

"我也听说过莱伊城的事。"

" [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" **Me** **again** **.**
" 我 再次 .

又是我。

[ðə; ði] ['gænɪˌmiːdz] [hoʊl] [kruː] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnə] [beɪs] [brɪg] .
The **Ganymede's** **whole** **crew** **ended** **up** **in** **the** **Luna** **Base** **brig** **.**
这 伽倪墨得斯的 所有的 全体人员 结束 向上 在 这 露娜 根据 布里格 .

木卫三号全体船员最终都被关进了月球基地的禁闭室。

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['friːli] .
We **celebrated** **a** **bit** **too** **freely** **.**
我们 著名 一个 少量 也 自由 .

我们庆祝得有点太过了。

" [kɑːb] ['(h)witliː] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mændər] .
" **Cob** **Whitley** **looked** **admiringly** **at** **his** **new** **Commander** **.**
" 玉米 惠特利 看起来 钦佩地 在 他的 新的 指挥官 .

科布·惠特利钦佩地看着他的新指挥官。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [broʊk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **That** **was** **the** **night** **after** **the** **Ganymede** **broke** **the** **record** **for** **the**
" 那 曾是 这 夜晚 后 这 木卫三 打破 这 记录 为了 这
[sen'tɔːrəs] [biː] - [ɜːrθ] [rʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Centaurus **B** **-** **Earth** **run** **,** **wasn't** **it** **?**
半人马座 B - 地球 跑步 , 不是 它 ?

"那是木卫三打破半人马座B-地球航行纪录的第二天晚上，对吧？"

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . . "
And **then** **wasn't** **there** **something** **about** **.** **.** **.** **.** **"**
和 然后 不是 那里 某物 关于 . . . . "

然后，是不是还有关于……的事情？

" - ?
" **Canalopolis** **?**
" - ?

"运河城？"

" ['(h)witliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Whitley** **nodded** **.**
" 惠特利 点头 .

惠特利点了点头。

" [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ə; eɪ] [spaɪ] .
" **That** **time** **I** **called** **the** **Martian** **Ambassador** **a** **spy** **.**
" 那 时间 我 称为 这 火星人 大使 一个 间谍 .

"那次我称火星大使为间谍。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'ljʊərɪən] ['embəsi] [bɔːl] . "
It **was** **at** **a** **Tellurian** **Embassy** **Ball** **.** **"**
它 曾是 在 一个 地球 大使馆 球 . "

那是在地球大使馆举办的舞会上。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] . "
" **I** **begin** **to** **see** **what** **you** **mean** **,** **Captain** **.** **"**
" 我 开始 到 看 什么 你 意思是 , 队长 . "

"我开始明白你的意思了，船长。"

" ['straɪks] [ðə; ði] [neɪm] , [kɑːb] .
" **Strike's** **the** **name** **,** **Cob** **.**
" 罢工 这 姓名 , 玉米 .

"我的名字叫斯特莱克，科布。"

" ['wɪtliz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'spænsɪv] .
" **Whitley's smile was expansive .**
" 惠特利 微笑 曾是 广阔的 .

惠特利的笑容灿烂无比。

" [straɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [tɪn] [pɑ:t] [hɪr] .
" **Strike , I think you're going to like our old tin pot here .**
" 罢工 , 我 思考 你是 去 到 喜欢 我们的 老的 锡 锅 这里 .

"Strike，我想你会喜欢我们这个老式锡锅的。"

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti:z] ['neðər] ['beli] [ə'fekʃənətli] .
" **He patted the Aphrodite's nether belly affectionately .**
" 他 轻拍 这 阿芙洛狄忒的 下 腹部 亲切地 .

他深情地拍了拍阿芙洛狄忒的下腹部。

" [ʃi:z] [oʊld] . . .
" **She's old . . .**
" 她是 老的 . . .

她年纪大了.....

[bʌt; bət] [ʃi:z] [lu:s] .
but she's loose .
但 她是 松动的 .

但她很放松。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [æm'bæsədərz] [ɔ:r] ['ædmərəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['i:ðər] .
And we're not likely to meet any Ambassadors or Admirals with her , either .
和 是 不是 可能 到 见面 任何 大使们 或者 海军上将 和 她 , 任何一个 .

而且我们也不太可能和她一起会见任何大使或海军上将。

" - [said] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sli:k] ['gænɪmi:d] .
" **Strykalski sighed , still thinking of his sleek Ganymede .**
" - 叹了口气 , 仍然 思维 的 他的 光滑 木卫三 .

斯特里卡尔斯基叹了口气，仍然想着他那艘线条流畅的木卫三。

" [ʃi:l] ['kæri] [ðə; ði] [meɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **She'll carry the mail , I suppose .**
" 壳 携带 这 邮件 , 我 认为 .

"我想她应该会去送邮件吧。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæts] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
And that's about all that's expected of her .
和 那就是 关于 全部 那就是 预期的 的 她 .

这就是人们对她全部的期望了。

" [kɑ:b] [ʃ'rʌgd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .
" **Cob shrugged philosophically .**
" 玉米 耸了耸肩 从哲学角度来看 .

科布耸了耸肩，一副若有所思的样子。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['tæŋkɪŋ] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl] , ['eniweɪ] .
" **Better than tanking that stinking rocket fuel , anyway .**
" 更好的 比 坦克 那 臭 火箭 燃料 , 反正 .

"总比把那些臭气熏天的火箭燃料扔进垃圾桶强。"

[di:p] [speɪs] ?
Deep space ?
深的 空间 ?

深空?

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Strike shook his head .**
" 罢工 摇晃 他的 头 .

斯特里克摇了摇头。

" ['viːnəs] - [mɑːrz] .
" **Venus** - **Mars** .
" 金星 - 火星 .

“金星-火星。

" [kɑːb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['spekjələtɪvli] .
" **Cob** **scratched** **his** **chin** **speculatively** .
" 玉米 刮痕 他的 下巴 推测性地 .

科布若有所思地挠了挠下巴。

" [ˌperɪ'hilɪən] [rʌn] .
" **Perihelion** **run** .
" 近日点 跑步 .

近日点运行。

[hɑːt][wɜːrk] .
Hot **work** .
热的 工作 .

高温作业。

" [straɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'stɪriər] .
" **Strike** **was** **again** **looking** **at** **the** **spaceship's** **unprepossessing** **exterior** .
" 罢工 曾是 再次 寻找 在 这 宇宙飞船的 不讨人喜欢 外部的 .

“斯特莱克再次打量着这艘飞船毫不起眼的外观。”

" [ə; eɪ][sɜːrdʒ] - ['sɜːrkɪt]['mɑːnɪtər] , [soʊ][help][ˌem 'iː] .
" **A** **surge** - **circuit** **monitor** , **so** **help** **me** .
" 一个 涌 - 电路 监视器 , 所以 帮助 我 .

“救命啊，我需要一个浪涌电路监测器。”

" [kɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Cob** **nodded** **agreement** .
" 玉米 点头 协议 .

科布点头表示同意。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] .
" **The** **last** **of** **her** **class** .
" 这 最后的 的 她 班级 .

“她是班上最后一个学生。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
" **And** **she** **was** **not** **an** **inspiring** **sight** .
" 和 她 曾是 不是 一个 鼓舞人心 视线 .

“而且她看起来一点也不令人赏心悦目。”

[ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [ˌmɪs'neɪmd] [ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrdʒ] - ['sɜːrkɪt]['mɑːnɪtər][ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz]
The **fantastically** **misnamed** **Aphrodite** **was** **a** **surge** - **circuit** **monitor** **of** **twenty** **guns**
这 太棒了 误称 阿芙洛狄忒 曾是 一个 涌 - 电路 监视器 的 二十 枪支
[bɪlt] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'oʊniən]
built **some** **ten** **years** **back** **in** **the** **period** **immediately** **preceding** **the** **Ionian**
建造 一些 十 年 后退 在 这 时期 立即地 前 这 爱奥尼亚
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ['ɪnsɪdənt] .
Subjugation **Incident** .
征服 事件 .

名为“阿芙罗狄蒂”的装置，实际上是一个由二十门火炮组成的浪涌电路监控器，大约在十年前，也就是爱奥尼亚征服事件发生前不久建造的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][fɔ:r; fər][ə'tɒmɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rdʒ] - ['sɜ:rkɪt][set] - [ʌp]

She	had	been	designed	primarily	for	atomics	,	with	a	surge	-	circuit	set	-	up
她	有	到过	设计	主要	为了	原子	,	和	一个	涌	-	电路	放	-	向上

[fɔ:r; fər] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

for	interstellar	flight	.
为了	星际穿越	航班	.

她最初的设计用途主要是原子能，并配备了用于星际飞行的加速电路。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plænɝz] [vju:] .

At	least	that	was	the	planner's	view	.
在	至少	那	曾是	这	规划者的	看法	.

至少规划者是这么认为的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌɪntər'stelər] [ˌæstrə'^eiʃən][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['fɔ:rmətɪv] [steɪdʒ] ,

In	those	days	,	interstellar	astrogation	was	in	its	formative	stage	,
在	那些	天	,	星际穿越	星象导航	曾是	在	它是	形成期	阶段	,

那时，星际航行还处于起步阶段。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti:z] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rdʒ] - ['sɜ:rkɪt][wʌz; wəz] [heild]

and	at	the	time	of	the	Aphrodite's	launching	the	surge	-	circuit	was	hailed
和	在	这	时间	的	这	阿芙洛狄忒的	发射	这	涌	-	电路	曾是	赞誉

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ɪn] [speɪs] ['draɪvz] .

as	the	very	latest	in	space	drives	.
作为	这	非常	最新的	在	空间	驱动	.

在阿芙罗狄蒂号发射时，增压电路被誉为太空驱动的最新技术。

[hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnər] , ['hɑ:rlən] ['hɛndrɪks] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv]['merɪt][fɔ:r; fər]

Her	designer	,	Harlan	Hendricks	,	had	been	awarded	a	Legion	of	Merit	for
她	设计师	,	哈兰	亨德里克斯	,	有	到过	获奖	一个	军团	的	优点	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她的设计师哈兰·亨德里克斯因她的设计而被授予功绩勋章。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪlvər] - ['breɪdɪd] ['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	every	silver	-	braided	admiral	in	the	Fleet	had	dreamed	of	hoisting	his
和	每一个	银	-	编织	上将	在	这	舰队	有	梦见	的	吊装	他的

[flæg][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][klæs] .

flag	on	one	of	her	class	.
旗帜	在	一	的	她	班级	.

舰队中每一位佩戴银丝织带的海军上将都曾梦想着将自己的旗帜插在她那一艘同级舰艇上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θri:] .

There	had	been	three	.
那里	有	到过	三	.

之前有三个。

[ðə; ði]['ɑ:rtəmɪs] , [ðə; ði][æn'drɑ:mədə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊtətaɪp] . . . [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] .

The	Artemis	,	the	Andromeda	,	and	the	prototype	.	.	.	old	Aphrodisiac	.
这	阿尔忒弥斯	,	这	仙女座	,	和	这	原型	.	.	.	老的	春药	.

阿尔忒弥斯、安德洛墨达和原型……古老的催情剂。

[ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɔ:f][kə'listəu]['æftər][ðə; ði]['fəubəs; fɔ:-] [reɪd]

The	three	vessels	had	gone	into	action	off	Callisto	after	the	Phobos	Raid
这	三	船只	有	已消失	进入	行动	离开	卡利斯托	后	这	火卫一	袭击

[hæd; həd][set][ɔ:f] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'oʊniən][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] [kəm'baɪn] .

had	set	off	hostilities	between	the	Ionians	and	the	Solarian	Combine	.
有	放	离开	敌对行动	之间	这	爱奥尼亚人	和	这	索拉里安	结合	.

在火卫一袭击引发爱奥尼亚人和索拉里安联合体之间的敌对行动后，这三艘舰艇在卡利斯托附近投入了战斗。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljɚz] .

All	three	were	miserable	failures	.
全部	三	是	悲惨的	失败	.

这三个人都彻底失败了。

[ðə; ði] ['i:gər] ['ɑ:fəsərz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['mɑ:nətɚz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [tu:]

The	eager	officers	commanding	the	three	monitors	had	found	the	circuit	too
这	渴望的	警官	指挥	这	三	显示器	有	成立	这	电路	也

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][hɑ:t]['lɪt(ə)l][hændz] .

appealing	to	their	hot	little	hands	.
上诉	到	他们的	热的	小的	双手	.

指挥这三台监视器的几名急于求成的军官发现，这个电路对他们那双发热的小手来说太有吸引力了。

[ðeɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] . . . [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['rɔ:ŋli] .

They	used	it	.	.	.	in	some	way	,	wrongly	.
他们	用过的	它	.	.	.	在	一些	方式	,	错	.

他们以某种方式错误地使用了它。

[ðə; ði]['ɑ:rtəmɪs][ɪk'sploʊdɪd] .

The	Artemis	exploded	.
这	阿尔忒弥斯	爆炸了	.

阿尔忒弥斯号爆炸了。

[ðə; ði][æn'drɑ:mədə] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['koʊmə]['bɛrənɪˌsi:z] ['gloʊɪŋ]

The	Andromeda	vanished	in	the	general	direction	of	Coma	Berenices	glowing
这	仙女座	消失了	在	这	一般的	方向	的	昏迷	贝雷妮丝	发光

[waɪt] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌptʃɚd] ['fɪʒ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sp'ju:ɪŋ] ['gæmə]

white	hot	from	the	heat	of	a	ruptured	fission	chamber	and	spewing	gamma
白色的	热的	从	这	热	的	一个	破裂	裂变	房间	和	喷涌而出	伽马

['reɪz] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

rays	in	all	directions	.
射线	在	全部	方向	.

仙女座星系朝着后发座星系的方向消失，由于裂变室破裂产生的热量，它发出耀眼的白光，并向四面八方喷射伽马射线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti:z] ['stɑ:rbərd] [tjʊb] [blu:] ,

And	the	Aphrodite's	starboard	tubes	blew	,
和	这	阿芙洛狄忒的	右舷	管子	吹	,

阿芙罗狄蒂号的右舷油管爆炸了。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['enərdʒi] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]

causing	her	to	spend	her	store	of	vicious	energy	spinning	like	a	Fourth	of
导致	她	到	花费	她	店铺	的	恶毒	活力	旋转	喜欢	一个	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ['pɪnwi:l] ['ʌndər] - ['grævɪtɪ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪn'tɪrɪər] ['fɪtɪŋz] . . . [ɪn'klu:dɪŋ] [kru:]

July	pinwheel	under	20	gravities	until	all	her	interior	fittings	.	.	.	including	crew
七月	风车	在下面	-	重力	直到	全部	她	内部的	配件	.	.	.	包括	全体人员

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ,

were	a	tangled	,
是	一个	纠缠不清	,

导致她耗尽积蓄的恶毒能量，像七月四日的旋转风车一样在20倍重力下疯狂旋转，直到她所有的内部装备……包括船员，都纠缠在一起。

['pʌlpi] [mes] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['preʃər] [hʌl] .

pulpy	mess	within	her	pressure	hull	.
稀烂	混乱	之内	她	压力	船体	.

她压力舱内是一团浆糊状的物质。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz] [ˌri:'fitid] [fɔ:r; fər] [speɪs] .

The	Aphrodite	was	refitted	for	space	.
这	阿芙洛狄忒	曾是	改装	为了	空间	.

阿芙罗狄蒂号被改装用于太空航行。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt]

And	because	it	was	an	integral	part	of	her	design	,	the	circuit
和	因为	它	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	她	设计	,	这	电路

[wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] . . . [ænd; ənd] [siːld] .

was	rebuilt	.	.	.	and	sealed	.
曾是	重建	.	.	.	和	密封	.

由于它是她设计中不可或缺的一部分，所以电路被重建.....并密封起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkhɔːrs] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [kænˈtæŋkərəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [jɪr] .

She	became	a	workhorse	,	growing	more	cantankerous	with	each	passing	year	.
她	成为	一个	主力军	,	生长	更多的	脾气暴躁的	和	每个	通过	年	.

她成了一匹劳作的马，而且一年比一年脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌpɜːrsəˈnel] . . . .

She	carried	personnel	.	.	.	.
她	携带	人员	.	.	.	.

她运送人员.....

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌkt] [ˈɔrz] .

She	trucked	ores	.
她	卡车运输	矿石	.

她用卡车运送矿石。

[ʃiː; ʃi] [ˈferid] - [ænd; ənd] [tæŋkt] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] .

She	ferried	skeeterboats	and	tanked	rocket	fuel	.
她	渡船	-	和	坦克	火箭	燃料	.

她运送蚊子船，还运送火箭燃料。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [meɪl] .

Now	,	she	would	carry	the	mail	.
现在	,	她	会	携带	这	邮件	.

现在，她将负责送信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][dʒet][tuː; tə] - , [mɑːrz] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .

She	would	lift	from	Venusport	and	jet	to	Canalopolis	,	Mars	,	without	delay	or	variation	.
她	会	举起	从	-	和	喷射	到	-	,	火星	,	没有	延迟	或者	变化	.

她将从金星港起飞，直飞火星运河城，没有丝毫延误或变动。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈædmərəl] [ˈgɔrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈplænɪt] [fliːt] [rɪˈkwaɪərd][ˌaɪ ˈtiː]

Regulations	,	tradition	and	Admiral	Gorman	of	the	Inner	Planet	Fleet	required	it
法规	,	传统	和	上将	戈尔曼	的	这	内	行星	舰队	必需的	它

.

:

.

规章制度、传统以及内行星舰队司令戈尔曼海军上将的要求都要求这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə]['deɪvɪd] ['fɛrəgət] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

And	it	was	now	up	to	David	Farragut	Strykalski	III	to	see	to	it
和	它	曾是	现在	向上	到	大卫	法拉格特	-	三、	到	看	到	它

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . . . .

that	she	did	.	.	.	.
那	她	做过	.	.	.	.

现在，就看大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世能否做到了.....

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

The	Officer	of	the	Deck	,
这	官	的	这	甲板	,

值班军官

[ə; eɪ] [trɪm] [blɑːnd] [gɜːrl] [ɪn] ['spɑːtləs] [greɪz] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] [æz; əz] [straɪk] [ænd; ənd] [kɑːb] [stept]

a	trim	blonde	girl	in	spotless	greys	saluted	smartly	as	Strike	and	Cob	stepped
一个	修剪	金发	女孩	在	一尘不染	灰色	敬礼	聪明地	作为	罢工	和	玉米	步

[θruː] [ðə; ði] [vælv] .

through	the	valve	.
通过	这	阀门	.

一位身材苗条的金发女郎身穿一尘不染的灰色制服，在斯特里克和科布穿过阀门时，利落地敬了个礼。

[straɪk] [felt] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Strike	felt	vaguely	uncomfortable	.
罢工	毛毡	依稀	不舒服	.

罢工让人感到有些不舒服。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	knew	,	of	course	,
他	知道	,	的	课程	,

他当然知道。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn] [bɔːrd] [nɑːn] - ['kɑːmbæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	at	least	a	third	of	the	personnel	on	board	non	-	combat	vessels	of	the
那	在	至少	一个	第三	的	这	人员	在	木板	非	-	战斗	船只	的	这

['ɪnər] ['plænɪt] [fliːt] [wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] ,

Inner	Planet	Fleet	was	female	,
内	行星	舰队	曾是	女性	,

内行星舰队非战斗舰艇上至少有三分之一的人员是女性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	he	had	never	actually	had	women	on	board	a	ship	of	his	own	,
但	他	有	绝不	实际上	有	女性	在	木板	一个	船	的	他的	自己的	,

但他自己的船上从未真正有过女性乘客。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

and	he	felt	quite	certain	that	he	preferred	them	elsewhere	.
和	他	毛毡	相当	肯定	那	他	首选	他们	别处	.

他非常肯定自己更喜欢在别的地方见到他们。

[kɑːb] [senst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .

Cob	sensed	his	discomfort	.
玉米	感觉到的	他的	不适	.

科布察觉到了他的不安。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːljə] ['greɪəm] , [straɪk] .

"	That	was	Celia	Graham	,	Strike	.
"	那	曾是	西莉亚	格雷厄姆	,	罢工	.

“那是西莉亚·格雷厄姆，斯特莱克。”

['ensən] .

Ensign	.
军旗	.

军旗。

['reɪdɑːr] ['ɑːfɪsər] .

Radar	Officer	.
雷达	官	.

雷达操作员。

[ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .

She's	good	,	too	.
她是	好的	,	也	.

她也很棒。

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Strike** **shook** **his** **head** .
" 罢工 摇晃 他的 头 .

斯特里克摇了摇头。

" [dəunt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [speɪs] .
" **Don't** **like** **women** **in** **space** .
" 不 喜欢 女性 在 空间 .

“不喜欢女性进入太空。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They **make** **me** **uncomfortable** .
他们 制作 我 不舒服 .

它们让我感到不舒服。

" [kɑːb] [ʃ'rʌgd] .
" **Cob** **shrugged** .
" 玉米 耸了耸肩 .

科布耸了耸肩。

" ['siːliəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːfɪsər] .
" **Celia's** **the** **only** **officer** .
" 西莉亚的 这 仅有的 官 .

“西莉亚是唯一的警官。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
But **about** **a** **quarter** **of** **our** **ratings** **are** **women** .
但 关于 一个 四分之一 的 我们的 评分 是 女性 .

但我们的收视者中约有四分之一是女性。

" [hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] .
" **He** **grinned** **maliciously** .
" 他 咧嘴一笑 恶意地 .

他露出了恶意的笑容。

" ['iːkwəl] [raɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Equal** **rights** **,** **you** **know** **.** **"**
" 平等的 权利 , 你 知道 . "

“平等权利，你知道的。”

" [noʊ] [daʊt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saʊərli] .
" **No** **doubt** **,** **"** **commented** **the** **other** **sourly** **.**
" 不 怀疑 , " 评论 这 其他 酸涩地 .

“毫无疑问，”另一个人酸溜溜地评论道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðɪs] . . . [ʃɪp] - [ˌæfrə'daɪti] - ?
" **Is** **that** **why** **they** **named** **this** **.** **.** **.** **ship** **'** **Aphrodite** **'** **?**
" 是 那 为什么 他们 命名 这 . . . 船 - 阿芙洛狄忒 - ?

“这就是他们把这艘船命名为‘阿芙罗狄蒂’的原因吗？”

" ['(h)witliː] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Whitley** **saw** **fit** **to** **consider** **the** **question** **rhetorical** **and** **remained** **silent** **.**
" 惠特利 锯 合身 到 考虑 这 问题 修辞 和 剩余 沉默的 .

惠特利认为这个问题是反问句，所以保持沉默。

[straɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] ['bʌlkhed] .
Strike **lowered** **his** **head** **to** **clear** **the** **arch** **of** **the** **flying** **-** **bridge** **bulkhead** **.**
罢工 降低 他的 头 到 清除 这 拱 的 这 飞行 - 桥 舱壁 .

斯特莱克低下头，越过飞桥隔板的拱形缝隙。

[kɑːb] ['fɑːloʊd] .
Cob **followed** **.**
玉米 随后 .

科布随后跟了上来。

[hiː; hi] [treɪld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [kroʊm] ['paɪpɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn]

He	trailed	his	Captain	through	a	jungle	of	chrome	piping	to	the	main
他	拖着	他的	队长	通过	一个	丛林	的	铬合金	管道	到	这	主要的

[kən'troʊl] ['pænlz] .

control	panels	.
控制	面板	.

他跟着队长穿过密密麻麻的镀铬管道，来到了主控制面板前。

[straɪk] [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['deɪndʒər] [siːl] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Strike	sank	into	an	acceleration	chair	in	front	of	the	red	DANGER	seal	on	the
罢工	沉没	进入	一个	加速度	椅子	在	正面	的	这	红色的	危险	海豹	在	这

[sɜːrdʒ] - ['sɜːrkɪt] ['riəˌstæt] .

surge	-	circuit	rheostat	.
涌	-	电路	变阻器	.

斯特里克瘫坐在加速椅上，椅子正对着浪涌电路变阻器上的红色"危险"标志。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][drʌg] - [stɔːr] ['faʊnt(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kɑːmɛntəd] [kɑːb] .

"	Looks	like	a	drug	-	store	fountain	,	doesn't	it	?	"	commented	Cob	.
"	看起来	喜欢	一个	药品	-	店铺	喷泉	,	不	它	?	"	评论	玉米	.

"看起来像药店里的喷泉，不是吗？"科布评论道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pædɪd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Strykalski	nodded	sadly	,	thinking	of	the	padded	smoothness	of	the
-	点头	令人遗憾的是	,	思维	的	这	带衬垫	平滑度	的	这

['gænɪˌmiːdz] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] .

Ganymede's	flying	-	bridge	.
伽倪墨得斯的	飞行	-	桥	.

斯特里卡尔斯基悲伤地点了点头，想起了木卫三号飞桥上柔软光滑的座椅。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

"	But	she's	home	to	us	,	anyway	.
"	但	她是	家	到	我们	,	反正	.

但无论如何，她就是我们的家。

" [ðə; ðɪ] [θɪk] [viːn'juːsiən] [fɑːg] [hæd; həd][kloʊzd][ɪn][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][tɑːp] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	The	thick	Venusian	fog	had	closed	in	around	the	top	levels	of	the	ship	,
"	这	厚的	金星	多雾路段	有	关闭	在	大约	这	顶部	级别	的	这	船	,

"浓厚的金星雾气笼罩了飞船的上层甲板。"

[hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔːrts][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

hugging	the	ports	and	cutting	off	all	view	of	the	field	outside	.
拥抱	这	端口	和	切割	离开	全部	看法	的	这	场地	外部	.

紧贴港口，完全遮挡了外面田野的视线。

[straɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skwɔːk] - [bɑːks][kən'troʊl] .

Strike	reached	for	the	squawk	-	box	control	.
罢工	达到	为了	这	发牢骚	-	盒子	控制	.

斯特里克伸手去够对讲机控制按钮。

" [naʊ] [hɪr] [ðɪs] .

"	Now	hear	this	.
"	现在	听到	这	.

"现在听好了。"

[ɔːl] ['ɑːfɪsər] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪl] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] - ['aʊərz][fɔːr; fər] ['kæptənz]

All	officer	personnel	will	assemble	in	the	flying	bridge	at	600	hours	for	Captain's
全部	官	人员	将要	集合	在	这	飞行	桥	在	-	小时	为了	船长的

['briːfɪŋ] .

briefing	.
简报	.

所有军官人员将于6时在驾驶台集合，听取机长简报。

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ɪn'lɪstɪd] [ˌpɜːrsə'nel] [naʊ] [ɑːn] ['lɪbərti] . . . .

Officer	**of**	**the**	**Deck**	**will**	**recall**	**any**	**enlisted**	**personnel**	**now**	**on**	**liberty**	**.**	**.**	**.**	**.**
官	的	这	甲板	将要	记起	任何	入伍	人员	现在	在	自由	.	.	.	.

值班军官将召回所有正在休假的士兵.....

" ['(h)witliː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['slæknəs] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] .

"	**Whitley**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**all**	**the**	**slackness**	**gone**	**from**	**his**	**manner**	**.**
"	惠特利	曾是	在	他的	脚	,	全部	这	松懈	已消失	从	他的	方式	.

“惠特利站了起来，他身上所有的懒散都消失了。”

" ['ɔːrdərz] , ['kæptɪn] ? "

"	**Orders**	**,**	**Captain**	**?**	**"**
"	订单	,	队长	?	"

“有什么命令吗，船长？”

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] [gets] [hɪr] .

"	**We**	**can't**	**do**	**anything**	**until**	**the**	**new**	**Engineering**	**Officer**	**gets**	**here**	**.**
"	我们	不能	做	任何事物	直到	这	新的	工程	官	获得	这里	.

“在新任工程主管到任之前，我们什么也做不了。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][baɪ] -

They're	**sending**	**someone**	**down**	**from**	**the**	**Antigone**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**him**	**by**	**600**
它们是	发送	某人	向下	从	这	安提戈涅	,	和	我	预计	他	经过	-

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

他们会从安提戈涅号上派人下来，我预计他会在6点之前到达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juːl] [teɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

In	**the**	**meantime**	**you'll**	**take**	**over**	**his**	**part**	**of**	**the**	**work**	**.**
在	这	与此同时	你会	拿	超过	他的	部分	的	这	工作	.

在此期间，你将接手他那部分工作。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['fjuːəld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][lɪft] [ʃɪp] [baɪ] - .

See	**to**	**it**	**that**	**we**	**are**	**fueled**	**and**	**ready**	**to**	**lift**	**ship**	**by**	**602**	**.**
看	到	它	那	我们	是	燃料	和	准备好	到	举起	船	经过	-	.

确保我们在 602 号之前加满燃料并做好升空准备。

[beɪs] [wɪl] [stɑːrt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][meɪl][æt; ət] - : - .

Base	**will**	**start**	**loading**	**the**	**mail**	**at**	**599**	**:**	**30**	**.**
根据	将要	开始	加载中	这	邮件	在	-	:	-	.

基地将于 599:30 开始装载邮件。

[ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] . "

That's	**about**	**all**	**.**	**"**
那就是	关于	全部	.	"

差不多就这些了。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['(h)witliː] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	**Whitley**	**saluted**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	惠特利	敬礼	和	转向	到	去	.

惠特利敬了个礼，然后转身离开。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	**the**	**bulkhead**	**,**	**he**	**paused**	**.**
在	这	舱壁	,	他	暂停	.

在舱壁处，他停了下来。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [æskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [iː] / [oʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
" Captain , " he asked , " Who is the new E / O to be ?
" 队长 , " 他 问 , " WHO 是 这 新的 E / 哦 到 是 ?

"舰长,"他问道，"谁将担任新的电子战官？"

" [straɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [dek] .
" Strike stretched his long legs out on the steel deck .
" 罢工 拉伸 他的 长的 腿 出去 在 这 钢 甲板 .

"斯特莱克把修长的双腿伸到钢甲板上。"

" [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['hɛndrɪks] , [aɪ] . [viː] . ['hɛndrɪks] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [seɪ] .
" A Lieutenant Hendricks , I . V . Hendricks , is what the orders say .
" 一个 中尉 亨德里克斯 , 我 . V . 亨德里克斯 , 是 什么 这 订单 说 .

命令上写着："亨德里克斯中尉，Ⅳ 亨德里克斯。"

" [kɑːb] [θɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Cob thought hard for a moment and then shrugged his shoulders .
" 玉米 想法 难的 为了 一个 片刻 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

科布认真地想了一会儿，然后耸了耸肩。

" [aɪ] . [viː] . ['hɛndrɪks] .
" I . V . Hendricks .
" 我 . V . 亨德里克斯 .

"Ⅳ Hendricks。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" Don't know him .
" 不 知道 他 .

我不认识他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [ɑːr] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The other officers of the T . R . S . Aphrodite were in conference with the
" 这 其他 警官 的 这 T . 拉 . S . 阿芙洛狄忒 是 在 会议 和 这
['kæptɪn] [wen] [kɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] .
Captain when Cob and the girl at his side reached the flying bridge .
队长 什么时候 玉米 和 这 女孩 在 他的 边 达到 这 飞行 桥 .

"当科布和他身边的女孩到达驾驶舱时，TRS Aphrodite号上的其他军官正在与舰长商议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] - ['herd] [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
She was tall and dark - haired with regular features and pale blue eyes .
她 曾是 高的 和 黑暗的 - 头发 和 常规的 特征 和 苍白 蓝色的 眼睛 .

她身材高挑，黑发，五官端正，眼睛是浅蓝色的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['dʒʌmpər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,
She wore a service jumper with two silver stripes on the shoulder - straps ,
她 穿着 一个 服务 套头衫 和 二 银 条纹 在 这 肩膀 - 肩带 ,

她穿着一件肩带上有两条银色条纹的军装外套，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['gɑːrmənt][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv]
and even the shapeless garment could not hide the obvious trimness of
和 甚至 这 无形 服装 可以 不是 隐藏 这 明显的 修身 的
[hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
her figure .
她 数字 .

即使穿着宽松的衣服，也掩盖不了她苗条的身材。

['straɪks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Strike's	**back**	**was**	**toward**	**the**	**bulkhead**	**,**	**and**	**he**	**was**	**addressing**	**the**	**others**	**.**
罢工	后退	曾是	朝向	这	舱壁	,	和	他	曾是	解决	这	其他的	.

斯特莱克背对着舱壁，正在对其他人讲话。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] .

"	**.**	**.**	**.**	**and**	**that's**	**about**	**the**	**story**	**.**
"	.	.	.	和	那就是	关于	这	故事	.

"……故事大概就是这样。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒet] [wɪ'ðɪn] - , - , - [maɪlz][ʌv; əv][soʊl] .

We	**are**	**to**	**jet**	**within**	**28**	**,**	**000**	**,**	**000**	**miles**	**of**	**Sol**	**.**
我们	是	到	喷射	之内	-	,	-	,	-	英里	的	索尔	.

我们将飞抵太阳 2800 万英里以内。

['ɔːrbɪt][ɪz][trænz] - [məː'kjuəriən][ˌhaɪpər'bɑːlɪk] .

Orbit	**is**	**trans**	**-**	**Mercurian**	**hyperbolic**	**.**
轨道	是	翻译	-	水星	双曲	.

轨道为跨水星双曲线轨道。

[wɪð; wɪθ][mɑːrz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌperɪ'hilɪən] [rʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

With	**Mars**	**in**	**opposition**	**,**	**we**	**have**	**to**	**make**	**a**	**perihelion**	**run**	**and**	**it**
和	火星	在	反对	,	我们	有	到	制作	一个	近日点	跑步	和	它

[wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

won't	**be**	**pleasant**	**.**
惯于	是	令人愉快的	.

由于火星处于冲日位置，我们将不得不进行近日点运行，这不会是一件愉快的事情。

[bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [oʊld]['bɔɪlər][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I'm**	**certain**	**this**	**old**	**boiler**	**can**	**take**	**it**	**.**
但	我是	肯定	这	老的	锅炉	能	拿	它	.

但我确信这台老锅炉能承受得住。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [huː] [dɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

I	**understand**	**the**	**old**	**boy**	**who**	**designed**	**her**	**wasn't**	**as**	**incompetent**	**as**	**they**	**say**
我	理解	这	老的	男生	WHO	设计	她	不是	作为	不称职的	作为	他们	说

.

:

.

我了解到，设计她的那位老先生并不像人们说的那样无能。

[bʌt; bət] [speɪs] [regs] [ɑːr; ər][spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [meɪl] [rʌnz] .

But	**Space**	**Regs**	**are**	**specific**	**about**	**mail**	**runs**	**.**
但	空间	法规	是	具体的	关于	邮件	跑步	.

但太空法规对邮件运输有具体规定。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['evənz] .

This	**is**	**important**	**to**	**you**	**,**	**Evans**	**.**
这	是	重要的	到	你	,	埃文斯	.

这对你来说很重要，埃文斯。

[jʊr; jər][ˌæstrə'^eiʃən][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [plʌs] [ɔːr]

Your	**astrogation**	**has**	**to**	**be**	**accurate**	**to**	**within**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**plus**	**or**
你的	星象导航	有	到	是	准确的	到	之内	二十	-	五	英里	加	或者

['maɪnəs][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

minus	**the**	**shortest**	**route**	**.**
减	这	最短	路线	.

你的星象测量精度必须控制在最短路线正负 25 英里以内。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɔːrbɪt] .

And	**there'll**	**be**	**no**	**breaking**	**orbit**	**.**
和	将会	是	不	打破	轨道	.

而且不会出现轨道断裂的情况。

[naʊ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts][ɑːr; ər] [tʃekt] , ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [ɪ'speʃəli]

Now	**be**	**certain**	**that**	**the**	**refrigeration**	**units**	**are**	**checked**	**,**	**Mister**	**Wilkins**	**,**	**especially**
现在	是	肯定	那	这	冷藏	单位	是	已检查	,	先生	威尔金斯	,	尤其

[ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['sɛlz] .

in	**the**	**hydroponic**	**cells**	**.**
在	这	水培	细胞	.

威尔金斯先生，请务必检查制冷设备，特别是水培室的制冷设备。

[pjʊr] [er] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

Pure	**air**	**is**	**going**	**to**	**be**	**important**	**.**	**"**
纯的	空气	是	去	到	是	重要的	.	"

纯净的空气将非常重要。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**That's**	**about**	**all**	**there**	**is**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	那就是	关于	全部	那里	是	到	告诉	你	.

“这就是我要告诉你的全部内容了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ræðər] ['liːʒərli] [iː] / [oʊ][gets] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒet][wɪð; wɪθ] [ænt]

As	**soon**	**as**	**our**	**rather**	**leisurely**	**E**	**/**	**O**	**gets**	**here**	**,**	**we**	**can**	**jet**	**with**	**Aunt**
作为	很快	作为	我们的	相当	悠闲	E	/	哦	获得	这里	,	我们	能	喷射	和	阿姨

['nɛliz] ['poʊstkɑːrd] .

Nelly's	**postcard**	**.**
内莉的	明信片	.

我们那位悠闲的E/O一到，我们就可以带着内莉阿姨的明信片出发了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	**That's**	**the**	**story**	**.**
"	那就是	这	故事	.

事情就是这样。

[lɪft] [ʃɪp] [ɪn] . . . .

Lift	**ship**	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**
举起	船	在	.	.	.	.

用吊机将船吊入.....

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ['krɑːnəgræf] , " . . . [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][faɪv] .

"	**He**	**glanced**	**at**	**his**	**wrist**	**chronograph**	**,**	**"**	**.**	**.**	**.**	**in**	**an**	**hour**	**and**	**five**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	他的	手腕	计时表	,	"	.	.	.	在	一个	小时	和	五	.

“他瞥了一眼手腕上的计时器，‘.....一个小时零五分钟后。’

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][faɪld] [aʊt][ænd; ənd][kɑːb] ['(h)witliː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**officers**	**filed**	**out**	**and**	**Cob**	**Whitley**	**stuck**	**his**	**head**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	这	警官	已提交	出去	和	玉米	惠特利	卡住	他的	头	进入	这	房间	.

“警官们鱼贯而出，科布·惠特利把头探进房间。”

" ['kæptɪn] ? "

"	**Captain**	**?**	**"**
"	队长	?	"

“船长？”

" [kʌm] [ɪn] , [kɑːb] .

"	**Come**	**in**	**,**	**Cob**	**.**
"	来	在	,	玉米	.

“进来吧，科布。”

" ['straɪks] [dɑːrk] [braʊz] [nɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Strike's dark brows knit at the sight of the uniformed girl in the doorway .**
" 罢工 黑暗的 眉毛 针织 在 这 视线 的 这 制服 女孩 在 这 门口 .

看到门口身穿制服的女孩，斯特莱克浓密的眉毛不由自主地皱了起来。

[-] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] , [bʌt; bət]['hɪd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cob's face was sober , but hidden amusement was kindling behind his eyes .
科布的 脸 曾是 清醒 , 但 隐 娱乐 曾是 引火物 在后面 他的 眼睛 .

科布面色严肃，但眼神深处却闪过一丝不易察觉的笑意。

" ['kæptɪn] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [luː'tenənt] ['hɛndrɪks] ?
" **Captain , may I present Lieutenant Hendricks ?**
" 队长 , 可能 我 展示 中尉 亨德里克斯 ?

“上尉，请允许我介绍亨德里克斯中尉？”

[luː'tenənt] [aɪ] - ['vaɪ] ['hɛndrɪks] ?
Lieutenant I - vy Hendricks ?
中尉 我 - vy 亨德里克斯 ?

艾薇·亨德里克斯中尉?

" [straɪk] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" **Strike looked blankly at the girl .**
" 罢工 看起来 茫然地 在 这 女孩 .

斯特莱克茫然地看着那个女孩。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [iː] / [oʊ] , ['kæptɪn] , " ['prɑːmptɪd] ['(h)witliː] .
" **Our new E / O , Captain , " prompted Whitley .**
" 我们的 新的 E / 哦 , 队长 , " 提示 惠特利 .

“我们的新任电子战官，上尉，”惠特利说道。

" [ʌ; ɜː] . . . ['welkəm] [ə'bɔːrd] , [mɪs] ['hɛndrɪks] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]
" **Uh . . . welcome aboard , Miss Hendricks , " was all the Captain could find to**
" 呃 . . . 欢迎 船上 , 错过 亨德里克斯 , " 曾是 全部 这 队长 可以 寻找 到
[seɪ] .
say .
说 .

“呃……欢迎登船，亨德里克斯小姐，”船长只能说出这样的话。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
The girl's eyes were cold and unfriendly .
这 女孩们 眼睛 是 寒冷的 和 不友好 .

女孩的眼神冰冷而无情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **Thank you , Captain .**
" 感谢 你 , 队长 .

“谢谢你，船长。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [krækt] [aɪs] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
" **Her voice was like cracked ice tinkling in a glass .**
" 她 嗓音 曾是 喜欢 裂纹 冰 叮叮当当 在 一个 玻璃 .

她的声音就像玻璃杯中碎冰发出叮叮当当的声音。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['draɪvz] , ['kæptɪn] ,
" **If I may have your permission to inspect the drives , Captain ,**
" 如果 我 可能 有 你的 允许 到 检查 这 驱动 , 队长 ,

“船长，请允许我检查一下驱动装置……”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] . .

I	may	be	able	to	convince	you	that	the	designer	of	this	vessel	was	not	. .
我	可能	是	有能力的	到	说服	你	那	这	设计师	的	这	血管	曾是	不是	. .

. [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . . . [ə; eɪ]['siːnaɪl] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

.	as	you	seem	to	think	. . .	a	senile	incompetent	.
.	作为	你	似乎	到	思考	. . .	一个	衰老	不称职的	.

我或许能够说服你，这艘船的设计者并非……正如你所认为的那样……一个老态龙钟、能力不足的人。

" [straɪk] [wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Strike	was	perplexed	,	and	he	showed	it	.
"	罢工	曾是	困惑	,	和	他	显示	它	.

“斯特莱克感到困惑，而且表现出来了。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . . . [ʌ; ɜː] . . . [mɪs] . . .

"	Why	,	certainly	. . .	uh	. . .	Miss	. . .
"	为什么	,	当然	. . .	呃	. . .	错过	. . .

“为什么，当然……呃……小姐……”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] . . . .

but	why	should	you	be	so	. . . .
但	为什么	应该	你	是	所以	. . . .

但你为什么要这样呢……

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['koʊldɝ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hɑːrlən] ['hɛndrɪks]

"	The	girl's	voice	was	even	colder	than	before	as	she	said	,	"	Harlan	Hendricks
"	这	女孩们	嗓音	曾是	甚至	更冷	比	前	作为	她	说	,	"	哈兰	亨德里克斯

, ['kæptɪn] , [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

,	Captain	,	is	my	father	.
,	队长	,	是	我的	父亲	.

“女孩的声音比之前更加冰冷，她说：‘哈兰·亨德里克斯上尉是我的父亲。’

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [straɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][dʒɪŋks] [ʃɪp] .

"	A	week	in	space	had	convinced	Strike	that	he	commanded	a	jinx	ship	.
"	一个	星期	在	空间	有	确信	罢工	那	他	命令	一个	厄运	船	.

“在太空待了一周后，斯特莱克确信他指挥的是一艘不祥之船。”

['dʒetɪŋ] ['sʌnwərd] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ]

Jetting	sunward	from	Venus	,	the	cantankerous	Aphrodite	had	burned	a	steering
喷射	向阳面	从	金星	,	这	脾气暴躁的	阿芙洛狄忒	有	烧伤	一个	转向

[tuːb] [θruː] ,

tube	through	,
管子	通过	,

从金星向太阳飞去的脾气暴躁的阿芙洛狄忒号，烧穿了转向管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [friː] - [fɔːl] [waɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

and	it	had	been	necessary	to	go	into	free	-	fall	while	Jenkins	,
和	它	有	到过	必要的	到	去	进入	自由的	-	落下	尽管	詹金斯	,

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [iː] / [oʊ] ,

the	Assistant	E	/	O	,
这	助手	E	/	哦	,

当时，助理执行官詹金斯不得不进入自由落体状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dæmɪdʒ][kən'troʊl]['pɑːrti][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [rɪ'per] .

and	a	damage	control	party	effected	repairs	.
和	一个	损害	控制	派对	受影响	维修	.

随后，一支损管小组进行了修复工作。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] , [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ten] ['aʊərz]

When	the	power	was	again	applied	,	Old	Aphrodisiac	was	running	ten	hours
什么时候	这	力量	曾是	再次	应用	,	老的	春药	曾是	跑步	十	小时

[bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] ,

behind	schedule	,
在后面	日程	,

恢复供电后，“老春药”号列车比原计划晚了十个小时运行。

[ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd] ['evənz] , [ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] ['ɑːfɪsər] ,

and	Strike	and	Evans	,	the	Astrogation	Officer	,
和	罢工	和	埃文斯	,	这	星象导航	官	,

还有斯特莱克和埃文斯，也就是星际导航官，

[wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

were	sweating	out	the	unforeseen	changes	introduced	into	the	orbital	calculations
是	出汗	出去	这	意外	变化	介绍	进入	这	轨道	计算

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [friː] - [fɔːl] .

by	the	time	spent	in	free	-	fall	.
经过	这	时间	花费	在	自由的	-	落下	.

由于自由落体时间的推移，轨道计算中出现了意想不到的变化，这让他们焦头烂额。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['rʌmbld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] . . . .

The	Aphrodite	rumbled	on	toward	the	orbit	of	Mercury	.	.	.	.
这	阿芙洛狄忒	隆隆声	在	朝向	这	轨道	的	汞	.	.	.	.

阿芙罗狄蒂号继续隆隆驶向水星轨道……

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] , [straɪk] [ænd; ənd]

For	all	the	tension	between	the	occupants	of	the	flying	-	bridge	,	Strike	and
为了	全部	这	紧张	之间	这	居住者	的	这	飞行	-	桥	,	罢工	和

['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɜːrkt] [wel] [tə'geðər] .

Ivy	Hendricks	worked	well	together	.
常春藤	亨德里克斯	工作	出色地	一起	.

尽管驾驶舱内的人员之间存在着紧张关系，但斯特莱克和艾薇·亨德里克斯合作得很好。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði]

And	after	a	second	week	in	space	,	a	reluctant	admiration	was	replacing	the
和	后	一个	第二	星期	在	空间	,	一个	不情愿的	钦佩	曾是	替换	这

[rɪ'zentmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

resentment	between	them	.
怨恨	之间	他们	.

在太空待了两周后，他们之间的怨恨被一种勉强的钦佩所取代。

['aɪvi] [spent] [wət'evər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pet] [sɜːrdʒ] -

Ivy	spent	whatever	time	she	could	spare	tinkering	with	her	father's	pet	surge	-
常春藤	花费	任何	时间	她	可以	空闲的	修修补补	和	她	父亲的	宠物	涌	-

['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [straɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt]

circuit	and	Strike	began	to	realize	that	there	was	little	she	did	not	know	about
电路	和	罢工	开始	到	意识到	那	那里	曾是	小的	她	做过	不是	知道	关于

['speɪsʃɪp] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

spaceship	engineering	.
飞船	工程	.

艾薇利用所有空闲时间摆弄她父亲心爱的浪涌电路，而斯特莱克开始意识到，她对宇宙飞船工程几乎无所不知。

[ðen] , [tuː] , ['aɪvi] [spent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

Then	,	too	,	Ivy	spent	a	lot	of	time	at	the	controls	,
然后	,	也	,	常春藤	花费	一个	很多	的	时间	在	这	控制	,

此外，艾薇也花了很多时间在驾驶座上。

[ænd; ənd] [straɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər][dʒɑːb]

and	Strike	was	forced	to	admit	that	he	had	never	seen	a	finer	job
和	罢工	曾是	强制	到	承认	那	他	有	绝不	已见	一个	更精细	工作

[ʌv; əv]['paɪlətɪŋ] [dʌn] [baɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] .

of	piloting	done	by	man	or	woman	.
的	飞行员	完毕	经过	男人	或者	女士	.

斯特莱克不得不承认，他从未见过比这更精湛的驾驶技术，无论是男性还是女性。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['aɪvi] [heitid] [oʊld] [bræs] - ['bɑːtəm] ['gɔrmən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [straɪk] [dɪd] .

And	finally	,	Ivy	hated	old	Brass	-	bottom	Gorman	even	more	than	Strike	did	.
和	最后	,	常春藤	憎恨	老的	黄铜	-	底部	戈尔曼	甚至	更多的	比	罢工	做过	.

最后，艾薇对老黄铜屁股戈尔曼的憎恨甚至超过了斯特莱克。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['gɔrmən] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'rɪr] ,

She	felt	that	Gorman	had	ruined	her	father's	career	,
她	毛毡	那	戈尔曼	有	毁坏	她	父亲的	职业	,

她觉得戈尔曼毁了她父亲的事业。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]['pruːviŋ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [raɪt] [ænd; ənd] [bræs]

and	she	was	dedicating	her	life	to	proving	her	father	right	and	Brass
和	她	曾是	奉献	她	生活	到	证明	她	父亲	正确的	和	黄铜

- ['bɑːtəm] [rɔːŋ] .

-	bottom	wrong	.
-	底部	错误的	.

她毕生致力于证明她父亲是对的，而布拉斯·巴顿是错的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] ['frendʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

There's	nothing	in	the	cosmos	to	nurture	friendship	like	a	common	enemy	.
有	没有什么	在	这	宇宙	到	培育	友谊	喜欢	一个	常见的	敌人	.

宇宙中没有什么比共同的敌人更能促进友谊了。

[æt; ət] - , - , - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

At	30	,	000	,	000	miles	from	the	sun	,
在	-	,	-	,	-	英里	从	这	太阳	,

距离太阳3000万英里，

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiːz] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

the	Aphrodite's	refrigeration	units	could	no	longer	keep	the	interior	of	the	ship
这	阿芙洛狄忒的	冷藏	单位	可以	不	更长	保持	这	内部的	的	这	船

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

at	a	comfortable	temperature	.
在	一个	舒服的	温度	.

阿芙罗狄蒂号的制冷装置已经无法将船舱内部保持舒适的温度。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] 102°F , [ðə; ði] ['veri] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['fɪtɪŋz] [hɑːt][tuː; tə]

The	thermometer	stood	at	102°F	,	the	very	metal	of	the	ship's	fittings	hot	to
这	温度计	站立	在	102°F	,	这	非常	金属	的	这	船的	配件	热的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

温度计显示102华氏度，船上的金属配件摸起来都很烫。

['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][dɪ'skɑːrdɪd] , [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk] ['vænɪʃt] .

Uniforms	were	discarded	,	insignia	of	rank	vanished	.
制服	是	丢弃	,	徽章	的	秩	消失了	.

制服被丢弃，军衔标志消失。

[ðə; ði][men] [drest] [ɪn]['faɪbərglæs] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ,

The	men	dressed	in	fiberglass	shorts	and	spaceboots	,
这	男人	穿着	在	玻璃纤维	短裤	和	太空靴	,

这些男人身穿玻璃纤维短裤和太空靴，

[swet] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [gliːm] [laɪk] ['kɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊdiəm] - ['veɪpər] [laɪts] .

sweat	making	their	naked	bodies	gleam	like	copper	under	the	sodium	-	vapor	lights	.
汗	制作	他们的	裸	身体	闪耀	喜欢	铜	在下面	这	钠	-	汽	灯	.

汗水使他们赤裸的身体在钠蒸气灯下闪闪发光，如同铜一般。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ['ædɪd] ['oʊnli] [laɪt] [blaʊsiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːrts] . . . [ænd; ənd]

The	women	in	the	crew	added	only	light	blouses	to	their	shorts	.	.	.	and
这	女性	在	这	全体人员	额外	仅有的	光	女式衬衫	到	他们的	短裤	.	.	.	和

['sʌfərd] [frʌm; frəm]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] .

suffered	from	extra	clothing	.
遭受	从	额外的	衣服	.

船员中的女性只在短裤外加了一件轻薄的衬衫……结果衣服太多反而显得臃肿。

[straɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['blɪstər] ['fɔːrwərd] ,

Strike	was	in	the	observation	blister	forward	,
罢工	曾是	在	这	观察	水疱	向前	,

袭击发生在观察舱前方，

[wen] ['ensən] ['greɪəm] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['reɪdɑːr]['kɑːntækt]

when	Ensign	Graham	called	to	say	that	she	had	picked	up	a	radar	contact
什么时候	军旗	格雷厄姆	称为	到	说	那	她	有	挑选	向上	一个	雷达	接触

['sʌnwərd] .

sunward	.
向阳面	.

格雷厄姆少尉打电话来说，她用雷达在太阳方向发现了一个目标。

[ðə; ði] [ɪf] [ʃoʊd] [ðə; ði][pɪps][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lækisis] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætrəpɔs] .

The	IFF	showed	the	pips	to	be	the	Lachesis	and	the	Atropos	.
这	敌我识别	显示	这	点数	到	是	这	拉刻西斯	和	这	阿特洛波斯	.

IFF显示这些点分别是拉刻西斯和阿特洛波斯。

[ðə; ði] [tuː] ['dredˌnɔːt] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔːrəneri] ['riːsɜːrtʃ] [pə'troʊl] . . . [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ruː'tiːn]

The	two	dreadnaughts	were	engaged	in	coronary	research	patrol	.	.	.	a	purely	routine
这	二	无畏舰	是	已订婚的	在	冠状动脉	研究	巡逻	.	.	.	一个	纯粹	常规

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这两艘战舰当时正在执行冠状动脉研究巡逻任务……这纯粹是一项例行公事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [straɪk] [kɜːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['siːljə] ['greɪəmz, 'græmz]

But	the	thing	that	made	Strike	curse	under	his	breath	was	Celia	Graham's
但	这	事物	那	制成	罢工	诅咒	在下面	他的	气息	曾是	西莉亚	格雷厄姆的

[noʊ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ætrəpɔs] ['kærid] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [speɪs] ['ædmərəl][hɔ'reiʃiəu] ['gɔrmən] ,

notation	that	the	Atropos	carried	none	other	than	Space	Admiral	Horatio	Gorman	,
符号	那	这	阿特洛波斯	携带	没有任何	其他	比	空间	上将	霍雷肖	戈尔曼	,

但真正让斯特莱克低声咒骂的是西莉亚·格雷厄姆的记录，阿特洛波斯号上竟然载着太空海军上将霍雷肖·戈尔曼。

['kɑːmɪntʃ] - .

Cominch	Inplan	.
通信	-	.

Cominch Inplan。

[straɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [oʊld] [bræs] - ['bɑːtəm] ['kudnt] [fɔːl]['ɪntuː] ['hɛlz] [hɑːtɪst] [pɪt] . .

Strike	thought	it	a	pity	that	old	Brass	-	bottom	couldn't	fall	into	Hell's	hottest	pit	.	.
罢工	想法	它	一个	遗憾	那	老的	黄铜	-	底部	不能	落下	进入	地狱的	最热门	坑	.	.

. [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['aɪvi] [soʊ] .

.	and	he	told	Ivy	so	.
.	和	他	讲述	常春藤	所以	.

斯特莱克觉得老黄铜屁股没能掉进地狱最热的坑里真是太可惜了……他还把这话告诉了艾薇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

And	she	agreed	.
和	她	同意	.

她同意了。

[oʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌperɪˈhilɪən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

Old	Aphrodisiac	had	reached	perihelion	when	it	happened	.
老的	春药	有	达到	近日点	什么时候	它	发生	.

老春药到达近日点时，这件事发生了。

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] 135° [ænd; ənd] [ˈtempərz] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] .

The	thermometer	stood	at	135°	and	tempers	were	snapping	.
这	温度计	站立	在	135°	和	脾气	是	啪啪	.

温度计显示135度，人们的情绪开始变得焦躁不安。

[kɑːb][ænd; ənd][ˈsiːljə] [ˈgreɪəm] [hæd; həd][ˈtæŋg(ə)ld][əˈbaʊt][sʌm; səm][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈlʌvər] -

Cob	and	Celia	Graham	had	tangled	about	some	minor	point	concerning	Lover	-
玉米	和	西莉亚	格雷厄姆	有	纠缠不清	关于	一些	次要的	观点	有关	情人	-

[ˈgɝːlz] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈbæləns] .

Girl's	weight	and	balance	.
女孩们	重量	和	平衡	.

科布和西莉亚·格雷厄姆因为情人女孩的体重和平衡等一些小问题发生了争执。

[ˈaɪvi] [went] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,

Ivy	went	about	her	work	on	the	bridge	without	speaking	,
常春藤	去	关于	她	工作	在	这	桥	没有	请讲	,

艾薇一言不发地在桥上干活。

[ænd; ənd] [straɪk] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

and	Strike	made	no	attempt	to	brighten	her	sudden	depression	.
和	罢工	制成	不	试图	到	提亮	她	突然	沮丧	.

而斯特莱克并没有试图缓解她突如其来的沮丧情绪。

[luːˈtenənt] [ˈevənz][hæd; həd] [pʌntʃt] [ˈbeɪn] , [ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [ˌæstroʊˈfɪzɪsɪst] ,

Lieutenant	Evans	had	punched	Bayne	,	the	Tactical	Astrophysicist	,
中尉	埃文斯	有	拳击	贝恩	,	这	战术上的	天体物理学家	,

埃文斯中尉打了战术天体物理学家贝恩一拳。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈwʊmənhʊd] .

in	the	eye	for	some	disparaging	remark	about	Southern	California	womanhood	.
在	这	眼睛	为了	一些	贬损	评论	关于	南方	加利福尼亚州	女性	.

因为对南加州女性发表了一些贬损性言论而遭到抨击。

[ðə; ði] [ˈreɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fuːd] . . . .

The	ratings	were	grumbling	about	the	food	.	.	.	.
这	评分	是	抱怨	关于	这	食物	.	.	.	.

评论里对食物颇有微词……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[kɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ruːm] [wen] [spɑːrks] [pʊld] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskræmblər]

Cob	was	in	the	radio	room	when	Sparks	pulled	the	flimsy	from	the	scrambler
玉米	曾是	在	这	收音机	房间	什么时候	火花	拉	这	脆弱的	从	这	扰频器

.

:

.

当斯帕克斯从扰频器中拉出那根脆弱的线时，科布正在无线电室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lækisis] .

It	was	a	distress	signal	from	the	Lachesis	.
它	曾是	一个	痛苦	信号	从	这	拉刻西斯	.

这是拉刻西斯发出的求救信号。

[ðə; ði]['ætrəpɔs][hæd; həd][bɜːrst][ə; eɪ]['fɪʒ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

The	Atropos	had	burst	a	fission	chamber	and	was	falling	into	the	sun	.
这	阿特洛波斯	有	爆裂	一个	裂变	房间	和	曾是	坠落	进入	这	太阳	.

阿特洛波斯号的裂变室破裂，正在坠入太阳。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Radiation	made	a	transfer	of	personnel	impossible	,
辐射	制成	一个	转移	的	人员	不可能的	,

辐射使得人员调动成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætrəpɔs] - ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	Atropos	skeeterboats	didn't	have	the	power	to	pull	away	from
和	这	阿特洛波斯	-	没有	有	这	力量	到	拉	离开	从

[ðə; ði] ['luːmɪŋ] [stɑːr] .

the	looming	star	.
这	迫在眉睫	星星	.

阿特洛波斯号的滑水艇没有足够的动力摆脱那颗迫近的恒星。

[ðə; ði] ['lækisis] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['sɪstər] ['dredˌnɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['væliəntli] ['traɪɪŋ]

The	Lachesis	had	a	line	on	the	sister	dreadnaught	and	was	valiantly	trying
这	拉刻西斯	有	一个	线	在	这	姐姐	无畏舰	和	曾是	英勇地	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] ['ves(ə)l][tuː; tə] ['seɪfti] ,

to	pull	the	heavy	vessel	to	safety	,
到	拉	这	重的	血管	到	安全	,

“拉刻西斯”号用缆绳拴住了姊妹无畏舰，正英勇地试图将这艘笨重的战舰拉到安全地带。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lækisis] - ['maɪti] [draɪv] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	even	the	thundering	power	of	the	Lachesis	'	mighty	drive	wasn't	enough	to
但	甚至	这	雷鸣	力量	的	这	拉刻西斯	-	强大的	驾驶	不是	足够的	到

[breɪk] [soʊlz] [dɛθgrɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

break	Sol's	deathgrip	on	the	battleship	.
休息	太阳的	死亡之握	在	这	战列舰	.

但即使是拉刻西斯号强大的推进器发出的雷鸣般的力量，也无法打破索尔对战舰的死死控制。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [suːp] - [ʌp] [speɪs] - [tʌgz] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm]['luːnə][ænd; ənd]

A	fleet	of	souped	-	up	space	-	tugs	was	on	its	way	from	Luna	and
一个	舰队	的	汤	-	向上	空间	-	拖船	曾是	在	它是	方式	从	露娜	和

-

,

Venusport	,
-	,

一支经过改装的太空拖船队正从月球和金星港出发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [ə'raɪv] [ɑːn][taɪm] .

but	they	could	not	possibly	arrive	on	time	.
但	他们	可以	不是	可能	到达	在	时间	.

但他们不可能准时到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌgz] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər][tuː; tə]

And	it	was	doubtful	that	even	the	tugs	had	the	necessary	power	to
和	它	曾是	疑	那	甚至	这	拖船	有	这	必要的	力量	到

[dræg][ðə; ði] ['krɪpld] ['ætrəpɔs][ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri][end] .

drag	the	crippled	Atropos	away	from	a	fiery	end	.
拖	这	残疾的	阿特洛波斯	离开	从	一个	火热	结尾	.

甚至连拖船是否有足够的力量将受损的阿特洛波斯号从火海中拖走，也令人怀疑。

[kɑːb] [snætʃt] [ðə; ði] ['flɪmzi] [frʌm; frəm][spɑːrks] - [hændz][ænd; ənd] ['gæləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -
Cob **snatched** **the** **flimsy** **from** **Sparks** **'** **hands** **and** **galloped** **for** **the** **flying** **-**
玉米 抢夺 这 脆弱的 从 火花 - 双手 和 疾驰 为了 这 飞行 -
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

科布从斯帕克斯手中抢过那件脆弱的东西，飞奔向飞桥。

[hiː; hi][bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [feɪs] .
He **burst** **in** **and** **waved** **the** **message** **excitedly** **in** **front** **of** **Strykalski's** **face** **.**
他 爆裂 在 和 挥手 这 信息 兴奋地 在 正面 的 - 脸 .

他冲了进来，兴奋地把纸条举到斯特里卡尔斯基面前挥舞。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Have** **a** **look** **at** **this** **!**
" 有 一个 看 在 这 !

看看这个!

[jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] !
Ye **gods** **and** **little** **catfish** **!**
叶 神 和 小的 鲶鱼 !

我的天哪，还有小鲶鱼!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Read **it** **!** **"**
读 它 ! "

读读!

" [wel] , ['dæmɪt] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [soʊ][aɪ][kæn; kən] ! " [snæpt] [straɪk] .
" **Well** **,** **dammit** **,** **hold** **it** **still** **so** **I** **can** **!** **"** **snapped** **Strike** **.**
" 出色地 , 该死 , 抓住 它 仍然 所以 我 能 ! " 啪啪 罢工 .

"该死的，把它固定住，让我来！"斯特莱克厉声说道。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
He **read** **the** **message** **and** **passed** **it** **to** **Ivy** **Hendricks** **with** **a** **shake** **of**
他 读 这 信息 和 通过了 它 到 常春藤 亨德里克斯 和 一个 摇 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

他读完信息后，摇了摇头，把它递给了艾薇·亨德里克斯。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪg'zʌltəntli] .
She **read** **it** **through** **and** **looked** **up** **exultantly** **.**
她 读 它 通过 和 看起来 向上 欣喜若狂 .

她读完后，欣喜地抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" **This** **is** **it** **!**
" 这 是 它 !

就是这样!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [straɪk] !
This **is** **the** **chance** **I've** **been** **praying** **for** **,** **Strike** **!**
这 是 这 机会 我已经 到过 祈祷 为了 , 罢工 !

这就是我一直祈祷的机会，Strike!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['saʊərli] .
" **He** **returned** **her** **gaze** **sourly** **.**
" 他 返回 她 目光 酸涩地 .

他冷冷地回望了她。

" [fɔːr; fər] ['gɔrmən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ?

"	For	Gorman	to	fall	into	the	sun	?
"	为了	戈尔曼	到	落下	进入	这	太阳	?

"戈尔曼掉进太阳里？"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃɪps] .

I	recall	I	said	something	of	the	sort	myself	,	but	there	are	other	men	on	those	ships	.
我	记起	我	说	某物	的	这	种类	我	,	但	那里	是	其他	男人	在	那些	船舶	.

我记得我也说过类似的话，但那些船上还有其他人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['kæptɪn] ['vɑːrni] [ɑːn] [ðə; ði] ['lækisis] ,

And	,	if	I	know	Captain	Varni	on	the	Lachesis	,
和	,	如果	我	知道	队长	瓦尔尼	在	这	拉刻西斯	,

而且，如果我认识拉刻西斯号上的瓦尔尼船长的话，

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [goʊ] [ðæt] [laɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fraɪz] [hɪm'self] .

he	won't	let	go	that	line	even	if	he	fries	himself	.
他	惯于	让	去	那	线	甚至	如果	他	薯条	他自己	.

即使把自己烤焦，他也不会放开那条线。

" ['aɪviz] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] .

"	Ivy's	eyes	snapped	angrily	.
"	常春藤	眼睛	啪啪	愤怒地	.

艾薇的眼神愤怒地瞪大了眼睛。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	not	what	I	meant	,	and	you	know	it	!
"	那就是	不是	什么	我	意思是	,	和	你	知道	它	!

"我不是那个意思，你知道的！"

[aɪ] [miːn] [ðɪs] !

I	mean	this	!
我	意思是	这	!

我的意思是！

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] - [siːld] [sɜːrdʒ] - ['sɜːrkɪt] ['riəˌstæt] .

"	She	touched	the	red	-	sealed	surge	-	circuit	rheostat	.
"	她	感动	这	红色的	-	密封	涌	-	电路	变阻器	.

她触摸了红色密封的浪涌电路变阻器。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] , [luː'tenənt] , " ['kɑːmɛntəd] [kɑːb] ['draɪli] .

"	That's	very	nice	,	Lieutenant	,	"	commented	Cob	drily	.
"	那就是	非常	好的	,	中尉	,	"	评论	玉米	干巴巴地	.

"那很好，中尉，"科布冷冷地评论道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðæt] ['gɪzmoʊ] .

"	And	I	know	that	you've	been	very	busy	adjusting	that	gismo	.
"	和	我	知道	那	你已经	到过	非常	忙碌的	调整	那	吉斯莫	.

我知道你一直在忙着调整那个小玩意儿。

[bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkt] ['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [bɪ'keɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] . . . ['veri] ['mesili] ,

But	I	seem	to	recall	that	the	last	time	that	circuit	was	uncorked	everyone	aboard	became	part	of	the	woodwork	.	.	.	very	messily	,
但	我	似乎	到	记起	那	这	最后的	时间	那	电路	曾是	开瓶	每个人	船上	成为	部分	的	这	木工	.	.	.	非常	凌乱地	,

但我好像记得，上次那条电路启动的时候，船上的所有人都变成了木头的一部分……而且场面非常惨烈。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ['aɪvi] , " [sed] [straɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Let me understand you , Ivy , " said Strike in a flat voice .
" 让 我 理解 你 , 常春藤 , " 说 罢工 在 一个 平坦的 嗓音 .

“让我听懂你的意思，艾薇，”斯特莱克用平淡的语气说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
" What you are suggesting is that I risk my ship and the lives of
" 什么 你 是 建议 是 那 我 风险 我的 船 和 这 生活 的
[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [oʊld] ['gɔːrmənz] [fæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪv]
all of us trying to pull old Gorman's fat out of the fire with a drive
全部 的 我们 尝试 到 拉 老的 戈尔曼的 胖的 出去 的 这 火 和 一个 驾驶
[ðæts] [bloʊn] [ˌskaɪ ˈhaɪ] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] .
that's blown skyhigh three times out of three .
那就是 吹 高耸入云 三 时代 出去 的 三 .

“你的意思是，我要冒着我的船和我们所有人的生命危险，去用一个三次都失败的驱动器，从火中拉出老戈尔曼的肥肉。

['veri] [niːt] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [braɪt] [ɪn] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] - [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['despərət] .
" There were tears bright in Ivy Hendricks ' eyes and she sounded desperate .
" 那里 是 眼泪 明亮的 在 常春藤 亨德里克斯 - 眼睛 和 她 听起来 绝望的 .

“艾薇·亨德里克斯眼中噙满了泪水，她的声音听起来很绝望。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ðoʊz] [ʃɪps] !
" But we can save those ships !
" 但 我们 能 节省 那些 船舶 !

但是我们可以拯救那些船只！

[wiː; wi] [kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] !
We can , I know we can !
我们 能 , 我 知道 我们 能 !

我们能行，我知道我们能行！

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ʃɪp] !
My father designed this ship !
我的 父亲 设计 这 船 !

这艘船是我父亲设计的！

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['rɪvɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
I know every rivet of her !
我 知道 每一个 铆钉 的 她 !

我了解她身上的每一颗铆钉！

[ðoʊz] ['idiəts] [ɔːf] [kə'listəu] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
Those idiots off Callisto didn't know what they were doing .
那些 白痴 离开 卡利斯托 没有 知道 什么 他们 是 正在做 .

卡利斯托岛上的那些白痴根本不知道自己在干什么。

[ðiːz] [ʃɪps] ['niːdɪd] ['speʃəli] [treɪnd] [men] .
These ships needed specially trained men .
这些 船舶 需要 特别 受过训练 男人 .

这些船只需要经过专门训练的人员。

['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] !
Father **told** **them** **that** **!**
父亲 讲述 他们 那 !

父亲告诉他们了!

[ænd; ənd][aɪm] [treɪnd] !
And **I'm** **trained** **!**
和 我是 受过训练 !

我已经受过训练了!

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [ðoʊz] [ʃɪps] !
I **can** **take** **her** **in** **and** **save** **those** **ships** **!**
我 能 拿 她 在 和 节省 那些 船舶 !

我可以收留她，拯救那些船只!

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **Her** **expression** **turned** **to** **one** **of** **disgust** **.**
" 她 表达 转向 到 一 的 厌恶 .

她的表情变成了厌恶。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "
" **Or** **are** **you** **afraid** **?** **"**
" 或者 是 你 害怕的 ? "

"还是你害怕？"

" ['fræŋkli] , ['aɪvi] , [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
" **Frankly** **,** **Ivy** **,** **I** **haven't** **enough** **sense** **to** **be** **afraid** **.**
" 坦率地说 , 常春藤 , 我 还没有 足够的 感觉 到 是 害怕的 .

"坦白说，艾薇，我还没懂害怕呢。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [ɔːf] ?
But **are** **you** **so** **certain** **that** **we** **can** **pull** **this** **off** **?**
但 是 你 所以 肯定 那 我们 能 拉 这 离开 ?

但你真的那么确定我们能成功吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] . . .
If **I** **make** **a** **mistake** **this** **time** **.** **.** **.**
如果 我 制作 一个 错误 这 时间 . . .

如果我这次犯了错.....

['itl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
it'll **be** **the** **last** **.**
它将 是 这 最后的 .

这将是最后一次。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
For **all** **of** **us** **.** **"**
为了 全部 的 我们 . "

对我们所有人来说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] ['sɪmpli] .
" **We** **can** **do** **it** **,** **"** **said** **Ivy** **Hendricks** **simply** **.**
" 我们 能 做 它 , " 说 常春藤 亨德里克斯 简单地 .

"我们能做到，"艾薇·亨德里克斯简单地说。

[straɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːb] .
Strike **turned** **to** **Cob** **.**
罢工 转向 到 玉米 .

斯特莱克转而投向了科布。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [kɑːb] ?
" **What** **do** **you** **say** **,** **Cob** **?**
" 什么 做 你 说 , 玉米 ?

"你觉得怎么样，科布？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɔtə(r)][ɪn] [hɪr] ?
Shall we make it hotter in here ?
将 我们 制作 它 更热 在 这里 ?

要不要把这里温度调高一点?

" ['(h)witliː] [ʃ'rʌgd] .
" Whitley shrugged .
" 惠特利 耸了耸肩 .

惠特利耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [streɪk] .
" If you say so , Strike .
" 如果 你 说 所以 , 罢工 .

"既然你这么说，那就罢工。"

[its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It's good enough for me .
它是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说足够好了。

" ['siːljə] ['greɪəm] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Celia Graham left the bridge shaking her head .
" 西莉亚 格雷厄姆 左边 这 桥 摇晃 她 头 .

西莉亚·格雷厄姆摇着头离开了桥。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [suːn] .
" We'll all be dead soon .
" 出色地 全部 是 死的 很快 .

我们很快都会死。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
And me so young and pretty .
和 我 所以 年轻的 和 漂亮的 .

而我当时那么年轻漂亮。

" [straɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] .
" Strike turned to the squawk - box .
" 罢工 转向 到 这 发牢骚 - 盒子 .

"斯特里克转向了无线电呼叫器。"

" ['evənz] ! "
" Evans ! "
" 埃文斯 ! "

"埃文斯！"

" ['evənz] [hɪr] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Evans here , " came the reply .
" 埃文斯 这里 , " 来了 这 回复 .

"我是埃文斯，"对方回答道。

" [hæv; həv][spɑːrks][get][ə; eɪ][ˌdiː'ɛf] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði]['ætrəpɔs][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" Have Sparks get a DF fix on the Atropos and hold it .
" 有 火花 得到 一个 DF 使固定 在 这 阿特洛波斯 和 抓住 它 .

"让斯帕克斯对阿特洛波斯进行测向定位并保持定位。"

[wiːl] [hoʊm][ɑːn][ðer; ðər]['kæriər] [weɪv] .
We'll home on their carrier wave .
出色地 家 在 他们的 载体 海浪 .

我们将借助他们的载波回家。

[ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] .
They're in trouble and we're going after them .
它们是 在 麻烦 和 是 去 后 他们 .

他们有麻烦了，我们要追捕他们。

[plɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] . "
Plot **the** **course** **.** **"**
阴谋 这 课程 . "

制定路线。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" **Yes** **,** **Captain** **.**
" 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

" [straɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːb] .
" **Strike** **turned** **to** **Cob** **.**
" 罢工 转向 到 玉米 .

“Strike 变成了 Cob。”

" [hæv; həv][ðə; ði][gʌn] - [kruːz] [stænd][baɪ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [blæk] - [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːb]
" **Have** **the** **gun** **-** **crews** **stand** **by** **to** **relieve** **the** **black** **-** **gang** **in** **the** **tube**
" 有 这 枪 - 船员 站立 经过 到 缓解 这 黑色的 - 帮派 在 这 管子
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

“让炮组待命，随时准备接替管室里的黑帮分子。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [hel] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːl]
It's **going** **to** **get** **hotter** **than** **the** **hinges** **of** **hell** **down** **there** **and** **we'll**
它是 去 到 得到 更热 比 这 铰链 的 地狱 向下 那里 和 出色地
[hæv; həv][tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n] [ʃɪfts] . "
have **to** **shorten** **shifts** **.** **"**
有 到 缩短 轮班 . "

下面的温度会比地狱还高，我们得缩短轮班时间。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes** **,** **sir** **!**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [kɑːb] [sə'luːtid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Cob** **saluted** **and** **was** **gone** **.**
" 玉米 敬礼 和 曾是 已消失 .

科布敬了个礼，然后就走了。

[straɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] .
Strike **returned** **to** **the** **squawk** **-** **box** **.**
罢工 返回 到 这 发牢骚 - 盒子 .

斯特里克回到了对讲机旁。

" ['reɪdɑːr] ! "
" **Radar** **!** **"**
" 雷达 ! "

雷达！

" ['greɪəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['siːljə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .
" **Graham** **here** **,** **"** **replied** **Celia** **from** **her** **station** **.**
" 格雷厄姆 这里 , " 回复 西莉亚 从 她 车站 .

“我是格雷厄姆，”西莉亚从她的岗位上回答道。

" [get] [ə; eɪ]['reɪdɑːr] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['lækisis] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" **Get** **a** **radar** **fix** **on** **the** **Lachesis** **and** **hold** **it** **.**
" 得到 一个 雷达 使固定 在 这 拉刻西斯 和 抓住 它 .

“用雷达锁定拉刻西斯号并保持锁定。”

[send] [jʊr; jər] [dəup] [ʌp] [tu:; tə] ['evənz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [ə; eɪ] [reɪndʒ]
Send your dope up to Evans and tell him to send us a range
发送 你的 太棒了 向上 到 埃文斯 和 告诉 他 到 发送 我们 一个 范围
['estɪmət; 'estɪmeɪt] . "
estimate . "
估计 . "

把你的毒品样本发给埃文斯，让他给我们做一个射程估算。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .
" Yes , Captain , " the girl replied crisply .
" 是的 , 队长 , " 这 女孩 回复 清脆地 .

“是的，船长，”女孩干脆利落地回答道。

" [gʌn] [dek] ! "
" Gun deck ! "
" 枪 甲板 ! "

“炮甲板！”

" [gʌn] [dek] [hɪr] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" Gun deck here , sir , " came a feminine voice .
" 枪 甲板 这里 , 先生 , " 来了 一个 女性 嗓音 .

“长官，这里是炮甲板。”一个女声传来。

" [hæv; həv] ['nʌmbər] [tu:] ['stɑ:rbərd] [tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] .
" Have number two starboard torpedo tube loaded with a fish and a spool of cable .
" 有 数字 二 右舷 鱼雷 管子 已加载 和 一个 鱼 和 一个 线轴 的 电缆 .

“在右舷二号鱼雷发射管中装上鱼雷和一卷钢缆。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [let] [flai] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] . . . ['eni] [reɪndʒ] . "
Be ready to let fly on short notice . . . any range . "
是 准备好 到 让 飞 在 短的 注意 . . . 任何 范围 . "

随时准备起飞……任何射程。

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [swɪtʃt] [ɔ:f] .
" The girl switched off .
" 这 女孩 切换 离开 .

女孩关掉了电视。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɛndrɪks] . "
" And now you , Miss Hendricks . "
" 和 现在 你 , 错过 亨德里克斯 . "

“现在轮到你了，亨德里克斯小姐。”

" [jes] , ['kæptɪn] ?
" Yes , Captain ?
" 是的 , 队长 ?

“是的，船长？”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" Her voice was low .
" 她 嗓音 曾是 低的 .

她的声音很低。

" [teɪk] ['oʊvər][kən'troʊl] . . . [ænd; ənd] ['aɪvi] . . . . "
" **Take over Control . . . and Ivy . . . . "**
" 拿 超过 控制 . . . 和 常春藤 . . . . "

"接管控制权……还有艾薇……"

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [dəunt] [kɪl] [ju: 'es] [ɔ:f] .
" **Don't kill us off .**
" 不 杀 我们 离开 .

"别把我们杀光。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **He smiled down at her .**
" 他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，微微一笑。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
She nodded silently and took her place at the control panel .
她 点头 默默 和 采取 她 地方 在 这 控制 控制板 .

她默默地点了点头，走到控制面板前坐下。

['smu:ðli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [oʊld] - [noʊz] ['sʌnwərd] . . . .
Smoothly she turned old Aphrodisiac's nose sunward . . . .
顺利 她 转向 老的 - 鼻子 向阳面 . . . .

她轻而易举地将老春药的鼻子转向了阳光……

[læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [bə'rɪliəm] [sti:l] ['keɪb(ə)l] ,
Lashed together with a length of unbreakable beryllium steel cable ,
鞭打 一起 和 一个 长度 的 牢不可破 铍 钢 电缆 ,

用一段坚不可摧的铍钢缆捆绑在一起，

[ðə; ði] ['lækisis] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætrəpɔs] [fel] ['helpləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] .
the Lachesis and the Atropos fell helplessly toward the sun .
这 拉刻西斯 和 这 阿特洛波斯 跌倒 无助地 朝向 这 太阳 .

拉刻西斯和阿特洛波斯无助地向太阳坠落。

[ðə; ði]['fræntɪk] [fleɪm] [ðæt] [læʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lækisis] - [tu:b] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
The frantic flame that lashed out from the Lachesis ' tube was fading ,
这 疯狂的 火焰 那 鞭打 出去 从 这 拉刻西斯 - 管子 曾是 褪色 ,

从拉刻西斯之管中喷出的狂乱火焰正在逐渐熄灭。

[hɜ:r; hər] ['fɪʒ(ə)n] ['tʃembər] ['fju:zɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hi:t] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz] .
her fission chambers fusing under the terrific heat of splitting atoms .
她 裂变 房间 熔合 在下面 这 了不起 热 的 分裂 原子 .

她的裂变室在原子分裂产生的巨大高温下发生融合。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .
Still she tried .
仍然 她 尝试 .

她还是尝试了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['dezərt][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ʃɪp] , [nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
She could not desert her sister ship , nor could she save her .
她 可以 不是 沙漠 她 姐姐 船 , 也不 可以 她 节省 她 .

她既不能抛弃她的姊妹舰，也不能救她。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - , - ,
Already the two ships had fallen to within 18 , 000 ,
已经 这 二 船舶 有 倒下 到 之内 - , - ,

两艘船的差距已经缩小到18000米以内。

- [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['terɪfaɪɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['gæsɪz] .

000	miles	of	the	sun's	terrifying	atmosphere	of	glowing	gases	.
-	英里	的	这	太阳的	恐怖	气氛	的	发光	气体	.

太阳可怕的、由发光气体组成的大气层绵延 000 英里。

[ðə; ði] ['prɔminənsis] [ðæt] ['spaʊtɪd] ['speiswəd] [siːmd] [laɪk] [greɪt] ['faɪəri] ['təntəklz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	prominences	that	spouted	spaceward	seemed	like	great	fiery	tentacles	reaching	for
这	突出之处	那	喷涌而出	向太空	似乎	喜欢	伟大的	火热	触手	到达	为了

[ðə; ði] [træpt] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .

the	trapped	men	on	board	the	warships	.
这	被困	男人	在	木板	这	军舰	.

那些向太空喷涌而出的凸起物，就像巨大的火焰触手，伸向被困在战舰上的士兵。

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['gaɪdɪŋ] [fɪnz] ,

The	atmospheric	guiding	fins	,
这	大气	指导	鳍	,

大气导流鳍片，

[ðə; ði] [gʌn] - ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prət'juːbərənsɪz] [ɑːn] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt]

the	gun	-	turrets	and	other	protuberances	on	both	ships	were	beginning	to	melt
这	枪	-	炮塔	和	其他	突起物	在	两个都	船舶	是	开始	到	熔化

['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪdiəns] .

under	the	fierce	radiance	.
在下面	这	凶猛的	辐射	.

两艘船上的炮塔和其他突出物在强烈的阳光下开始融化。

['oʊnli] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plænts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [meɪd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['pɑːsəb(ə)l] .

Only	the	huge	refrigeration	plants	on	the	vessels	made	life	within	them	possible	.
仅有的	这	巨大的	冷藏	植物	在	这	船只	制成	生活	之内	他们	可能的	.

只有船上巨大的制冷设备才能保证船上的生命安全。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [men] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

And	,	even	so	,	men	were	dying	.
和	,	甚至	所以	,	男人	是	垂死	.

即便如此，仍然有人死亡。

['swɪftli] , [ðə; ði] [fæt] , [ʌn'geɪnli] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [druː] [nɪr] .

Swiftly	,	the	fat	,	ungainly	shape	of	old	Aphrodisiac	drew	near	.
迅速地	,	这	胖的	,	笨拙的	形状	的	老的	春药	画	靠近	.

很快，老阿芙罗狄西亚肥胖笨拙的身影就靠近了。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] , [straɪk] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪps] [ɪn]

In	her	flying	-	bridge	,	Strike	and	Ivy	Hendricks	watched	the	stricken	ships	in
在	她	飞行	-	桥	,	罢工	和	常春藤	亨德里克斯	观看	这	受打击的	船舶	在

[ðə; ði] ['daːkənd] ['vjuːpɔːrt] .

the	darkened	viewport	.
这	变暗	视口	.

在驾驶舱里，斯特莱克和艾薇·亨德里克斯透过昏暗的舷窗注视着遇险的船只。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [stʊd] [æt; ət] 140° [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	temperature	stood	at	140°	and	the	air	was	bitter	with	the
这	温度	站立	在	140°	和	这	空气	曾是	苦的	和	这

[smel] [ʌv; əv] [hɑːt] ['met(ə)l] .

smell	of	hot	metal	.
闻	的	热的	金属	.

气温高达140度，空气中弥漫着刺鼻的金属烧焦的气味。

['aɪviz] [blaʊs] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [soʊkt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Ivy's	blouse	clung	to	her	body	,	soaked	through	with	perspiration	.
常春藤	女式衬衫	紧紧抓住	到	她	身体	,	浸泡过	通过	和	汗	.

艾薇的衬衫紧贴着她的身体，被汗水浸透了。

[swet] [ræn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn]
Sweat **ran** **from** **her** **hair** **into** **her** **eyes** **and** **she** **gasped** **for** **breath** **in**
汗 跑 从 她 头发 进入 她 眼睛 和 她 倒吸一口气 为了 气息 在
[ðə; ði]['ʌv(ə)n][hɑ:t] [kəm'pɑ:rtmənt] .
the **oven** **hot** **compartment** **.**
这 烤箱 热的 隔间 .

汗水从她的头发流进眼睛里，她在烤箱滚烫的隔间里大口喘着气。

[straɪk] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Strike **watched** **her** **with** **apprehension** **.**
罢工 观看 她 和 忧虑 .

斯特莱克忧心忡忡地看着她。

['kerfəli] , ['aɪvi] ['sə:kld][ðə; ði] [tu:] ['wɔ:ʃɪps] .
Carefully **,** **Ivy** **circled** **the** **two** **warships** **.**
小心 , 常春藤 圈起来 这 二 军舰 .

艾薇小心翼翼地绕着两艘战舰转了一圈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tu:b] [ɑ:n][ðə; ði][gʌn] - [dek] , [ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['rɑ:kɪt] [lept] [tɔ:rd] [ðə; ði]
From **the** **starboard** **tube** **on** **the** **gun** **-** **deck** **,** **a** **homing** **rocket** **leapt** **toward** **the**
从 这 右舷 管子 在 这 枪 - 甲板 , 一个 归巢 火箭 跳跃 朝向 这
['ætrəpɔs] .
Atropos **.**
阿特洛波斯 .

从炮甲板右舷的发射管中，一枚制导火箭跃向阿特洛波斯号。

[ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] , ['spɪlɪŋ] ['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] .
It **plunged** **straight** **and** **true** **,** **spilling** **cable** **as** **it** **flew** **.**
它 暴跌 直的 和 真的 , 溢出 电缆 作为 它 飞翔 .

它笔直地俯冲而下，飞行过程中电缆散落一地。

[ˌaɪ 'ti:] [slæmd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] , [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['bætəlˌʃɪps]
It **slammed** **up** **against** **the** **hull** **,** **and** **stuck** **there** **,** **fast** **to** **the** **battleship's**
它 猛烈抨击 向上 反对 这 船体 , 和 卡住 那里 , 快速地 到 这 战列舰的
[flæŋk] .
flank **.**
侧翼 .

它猛地撞向船体，牢牢地卡在那里，紧贴着战舰的侧舷。

['kwɪkli] , [ə; eɪ] - [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd]
Quickly **,** **a** **robocrane** **drew** **it** **within** **the** **ship** **and** **the** **cable** **was** **made**
迅速地 , 一个 - 画 它 之内 这 船 和 这 电缆 曾是 制成
[sɪ'kjʊr] .
secure **.**
安全的 .

很快，一台机械起重机将其拉入船内，缆绳被固定好。

[laɪk] ['kɑ:zmɪk] ['replɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ] [ə'merɪkən] " ['bəuləs] ,
Like **cosmic** **replicas** **of** **the** **ancient** **South** **American** **"** **bolas** **,**
喜欢 宇宙 复制品 的 这 古老的 南 美国人 " 博拉斯 ,

就像古代南美洲"博拉斯"的宇宙复制品一样，

" [ðə; ði] [θri:] ['speɪskræft] [wɜ:rl] [ɪn] [speɪs] . . . [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [bɪ'gæn] [ðæt] ['sʌnwərd] [plʌndʒ]
" **the** **three** **spacecraft** **whirled** **in** **space** **.** **.** **.** **and** **all** **three** **began** **that** **sunward** **plunge**
" 这 三 宇宙飞船 旋转 在 空间 . . . 和 全部 三 开始 那 向阳面 暴跌
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

三艘宇宙飞船在太空中旋转.....然后三艘飞船一起开始向太阳坠落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

They	were	diving	into	the	sun	.
他们	是	潜水	进入	这	太阳	.

他们正纵身跃入太阳之中。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiːz] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	heat	in	the	Aphrodite's	bridge	was	unbearable	.
这	热	在	这	阿芙洛狄忒的	桥	曾是	难以忍受	.

阿芙洛狄忒桥上的热浪令人难以忍受。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] 145° [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [hel] [mʌst; məst][biː; bi]

The	thermometer	showed	145°	and	it	seemed	to	Strike	that	Hell	must	be
这	温度计	显示	145°	和	它	似乎	到	罢工	那	地狱	必须	是

[kuːl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

cool	by	comparison	.
凉爽的	经过	比较	.

温度计显示145度，相比之下，地狱似乎都显得凉爽了。

['aɪvi] [fɔːt] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [slæk] [keɪm] [aʊt]

Ivy	fought	her	reeling	senses	and	the	bucking	ship	as	the	slack	came	out
常春藤	战斗	她	卷轴	感官	和	这	颠簸	船	作为	这	松弛	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

of	the	cable	.
的	这	电缆	.

随着缆绳的松弛，艾薇努力克服摇晃的船身和晕眩的感觉。

['blæknəs] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Blackness	was	flickering	at	the	edges	of	her	field	of	vision	.
黑	曾是	闪烁	在	这	边缘	的	她	场地	的	想象	.

她视野边缘闪烁着黑暗。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [siːld] ['sɜːrkɪt] ['riəˌstæt] .

She	could	scarcely	lift	her	hand	to	the	red	-	sealed	circuit	rheostat	.
她	可以	几乎	举起	她	手	到	这	红色的	-	密封	电路	变阻器	.

她几乎抬不起手去够那个红色密封的电路变阻器。

['ʃʌdə'rɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] . . . [ænd; ənd] [feɪld] .

Shudderingly	,	she	made	the	effort	.	.	.	and	failed	.
颤抖着	,	她	制成	这	努力	.	.	.	和	失败的	.

她战战兢兢地尝试了一下……结果失败了。

['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [tuː] [spent] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hɑːt]

Conscious	,	but	too	spent	to	move	,	she	collapsed	over	the	blistering	hot
有意识的	,	但	也	花费	到	移动	,	她	倒塌	超过	这	起泡	热的

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

她意识清醒，但精疲力竭，动弹不得，瘫倒在滚烫的仪表盘上。

" ['aɪvi] !

"	Ivy	!
"	常春藤	!

“常春藤！

" [straɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kreɪdlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Strike	was	beside	her	,	cradling	her	head	in	his	arm	.
"	罢工	曾是	旁	她	,	摇篮	她	头	在	他的	手臂	.

“斯特里克在她身边，用胳膊托着她的头。

" [aɪ] . . . [aɪ] . . . [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [straɪk] .

"	I	.	.	.	I	.	.	.	can't	make	it	.	.	.	Strike	.
"	我	.	.	.	我	.	.	.	不能	制作	它	.	.	.	罢工	.

“我……我……做不到……罢工。”

[juːl] . . . [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] . . . [ðə; ði] [ʃoʊ] . . . ['æftər] . . . [ɔːl] .
You'll . . . have to run . . . the show . . . after . . . all .
你会 . . . 有 到 跑步 . . . 这 展示 . . . 后 . . . 全部 .

毕竟，你最终还是得掌控一切。

" [straɪk] [leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kənˈtroʊl]
" Strike laid her gently in an acceleration chair and turned toward the control
" 罢工 铺设 她 轻轻地 在 一个 加速度 椅子 和 转向 朝向 这 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

“斯特里克轻轻地把她放在加速椅上，然后转向控制面板。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk][ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrdʒ] - ['sɜːrkɪt] .
His head was throbbing painfully as he broke the seal on the surge - circuit .
他的 头 曾是 悸动 痛苦地 作为 他 打破 这 海豹 在 这 涌 - 电路 .

当他打开浪涌电路的密封装置时，他的头部剧烈地抽痛起来。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['riəˌstæt] .
Slowly he turned the rheostat .
缓慢地 他 转向 这 变阻器 .

他缓缓转动了调光器。

['riːleiz] ['tʃætəd] .
Relays chattered .
继电器 喋喋不休 .

继电器发出咔嗒声。

[frʌm; frəm] [diːp] [wɪˈðɪn] [oʊld] ['lʌvər] - ['gɝːlz]['vaɪtlz] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] .
From deep within old Lover - Girl's vitals came a low whine .
从 深的 之内 老的 情人 - 女孩们 命脉 来了 一个 低的 抱怨 .

从老情人女孩的体内深处传来一声低沉的呜咽。

[hiː; hi] [fed] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
He fed more power into the circuit .
他 美联储 更多的 力量 进入 这 电路 .

他向电路中注入了更多电力。

['kædmiəm][rɑːdz] [slɪpt] ['ɪntuː] [liːd] [ʃiːðz] [deks] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [ruːmz; rʊmz] .
Cadmium rods slipped into lead sheaths decks below in the tube - rooms .
镉 杆 滑倒了 进入 带领 鞘 甲板 以下 在 这 管子 - 房间 .

镉棒被塞进下方管室甲板上的铅护套中。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [roʊz][ɪn] [pɪtʃ] .
The whining rose in pitch .
这 抱怨 玫瑰 在 沥青 .

抱怨声越来越尖锐。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [sləud] .
The spinning of the ships in space slowed .
这 旋转 的 这 船舶 在 空间 减速 .

太空飞船的旋转速度减慢了。

[stɑːpt] .
Stopped .
停止 .

停止。

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][laɪn] .
With painful deliberation , they swung into line .
和 痛苦 审议 , 他们 摇摆 进入 线 .

经过一番痛苦的商议，他们排成了一列。

[mɔːr] ['paʊər] .
More **power** **.**
更多的 力量 .

动力更强。

[ðə; ði] [waɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .
The **whine** **changed** **to** **a** **shriek** **.**
这 抱怨 已更改 到 一个 尖叫 .

呜咽声变成了尖叫声。

[ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː][weɪl] .
A **banshee** **wail** **.**
一个 女妖 哀号 .

一声凄厉的哀嚎。

[-] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] , ['soʊbərli] .
Cob's **voice** **came** **through** **the** **squawk** **-** **box** **,** **soberly** **.**
科布的 嗓音 来了 通过 这 发牢骚 - 盒子 , 清醒地 .

科布的声音从对讲机里传了出来，语气很严肃。

" [straɪk] , ['siːliəz] ['feɪntɪd] [daʊn] [hɪr] .
" **Strike** **,** **Celia's** **fainted** **down** **here** **.**
" 罢工 , 西莉亚的 昏厥 向下 这里 .

“糟糕，西莉亚晕倒在这里了。”

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] . "
We **can't** **take** **much** **more** **of** **this** **heat** **.** **"**
我们 不能 拿 很多 更多的 的 这 热 . "

我们快要承受不住这样的高温了。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] , [kɑːb] ! " ['ʃaʊtɪd] [straɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
" **We're** **trying** **,** **Cob** **!** **"** **shouted** **Strike** **over** **the** **whine** **of** **the** **circuit** **.**
" 是 尝试 , 玉米 ! " 喊叫 罢工 超过 这 抱怨 的 这 电路 .

“我们正在努力，科布！”斯特里克对着电路的嗡嗡声喊道。

[ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ə'kjuːmjə,leɪtɚz] [fʊl] .
The **gauges** **showed** **the** **accumulators** **full** **.**
这 仪表 显示 这 蓄电池 满的 .

仪表显示蓄压器已满。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在！

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['riə,stæt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɑːps] , [ænd; ənd] [blæk] [speɪs] [bɜːrst]['oʊvər][hɪz; ɪz][breɪn] .
" **He** **spun** **the** **rheostat** **to** **the** **stops** **,** **and** **black** **space** **burst** **over** **his** **brain** **.**
" 他 旋转 这 变阻器 到 这 停止 , 和 黑色的 空间 爆裂 超过 他的 脑 .
. . .
: **:** **:**
. . .

“他把调光器拧到极限，一片漆黑笼罩了他的大脑……”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
The **last** **thing** **he** **remembered** **was** **a** **voice** **.**
这 最后的 事物 他 记得 曾是 一个 嗓音 .

他最后记得的是一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [-] .
It **sounded** **like** **Bayne's** **.**
它 听起来 喜欢 贝恩的 .

听起来像是贝恩的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
And **it** **was** **shouting** **.**
和 它 曾是 喊叫 .

它发出喊叫声。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] - [ɪm] !
" **We're** **moving** **'** **em** **!**
" 是 移动 - 呃 !

“我们正在转移它们！”

[wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] !
We're **pulling** **away** **!**
是 拉 离开 !

我们正在拉开距离！

[wɪə(r)] . . . .
We're **.** **.** **.** **.**
是 . . . .

是....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **And** **that** **was** **all** **.**
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [speɪs] - [tʌg] ['silə] [faʊnd][ðem; ðəm] .
The **space** **-** **tug** **Scylla** **found** **them** **.**
这 空间 - 拖船 斯库拉 成立 他们 .

太空拖船“斯库拉”号发现了他们。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] . . . ['ætrəpɔs] , ['lækisis] , [ænd; ənd][oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] . . . [læʃ] [tə'geðər]
The **three** **ships** **.** **.** **.** **Atropos** **,** **Lachesis** **,** **and** **old** **Aphrodisiac** **.** **.** **.** **lashed** **together**
这 三 船舶 . . . 阿特洛波斯 , 拉刻西斯 , 和 老的 春药 . . . 鞭打 一起
[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
and **drifting** **in** **space** **.**
和 漂流 在 空间 .

这三艘飞船.....阿特洛波斯号、拉刻西斯号和老阿芙罗狄西亚号.....被捆绑在一起，在太空中漂流。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ə'bɔːrd] [aʊt][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Every **man** **and** **woman** **aboard** **out** **cold** **from** **the** **acceleration** **,** **and**
每一个 男人 和 女士 船上 出去 寒冷的 从 这 加速度 , 和
[ˌæfrə'daɪtiːz] [tæŋks] [boʊn][draɪ] .
Aphrodite's **tanks** **bone** **dry** **.**
阿芙洛狄忒的 坦克 骨 干燥 .

船上所有男女都因加速而昏迷不醒，阿芙罗狄蒂的油箱也空了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] - , - , - [maɪlz][frʌm; frəm][soʊl] . . . .
But **they** **were** **a** **safe** **80** **,** **000** **,** **000** **miles** **from** **Sol** **.** **.** **.** **.**
但 他们 是 一个 安全的 - , - , - 英里 从 索尔 . . . .

但他们距离太阳系还有8000万英里的安全距离.....

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [klʌb] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] .
The **orchestra** **was** **subdued** **,** **the** **officer's** **club** **softly** **lighted** **.**
这 乐队 曾是 低沉的 , 这 警官们 俱乐部 轻轻 照明 .

乐团演奏得十分低调，军官俱乐部的灯光也十分柔和。

[kɑːb] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][bent][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ʌv; əv]
Cob **leaned** **his** **elbow** **on** **the** **bar** **and** **bent** **to** **inspect** **the** **blue** **ribbon** **of**
玉米 倾斜 他的 弯头 在 这 酒吧 和 弯曲 到 检查 这 蓝色的 丝带 的
[ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [krɔːs] [ɑːn] ['straɪks] [tʃest] .
the **Spatial** **Cross** **on** **Strike's** **chest** **.**
这 空间 叉 在 罢工 胸部 .

科布将手肘撑在吧台上，弯下腰查看斯特莱克胸前的空间十字蓝带。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['tɪpsi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then	**he**	**inspected**	**his**	**own**	**and**	**nodded**	**with**	**tipsy**	**satisfaction**	**.**
然后	他	检查	他的	自己的	和	点头	和	微醺	满意	.

然后他检查了自己的衣服，带着醉意满意地点了点头。

[hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

He	**stared**	**out**	**at**	**the**	**Martian**	**night**	**beyond**	**the**	**broad**	**windows**	**and**	**back**	**again**
他	凝视	出去	在	这	火星人	夜晚	超过	这	广阔	视窗	和	后退	再次

[æt; ət] [straɪk] .

at	**Strike**	**.**
在	罢工	.

他凝视着宽大窗户外的火星夜空，然后又看向斯特莱克。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

His	**frown**	**was**	**puzzled**	**.**
他的	皱眉	曾是	困惑	.

他皱着眉头，一脸困惑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [straɪk] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Strike**	**,**	**setting**	**down**	**his**	**glass**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	罢工	,	环境	向下	他的	玻璃	.

“好吧，”斯特莱克说着，放下了酒杯。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [kɑːb] ?

"	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**Cob**	**?**
"	是什么	在	你的	头脑	,	玉米	?

科布，你在想什么？

['sʌmθɪŋz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Something's	**eating**	**you**	**.**
某样东西	吃	你	.

你感觉被什么东西困扰着。

" ['(h)witliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] ['sloʊli] .

"	**Whitley**	**nodded**	**very**	**slowly**	**.**
"	惠特利	点头	非常	缓慢地	.

惠特利缓缓地点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] .

He	**took**	**a**	**long**	**pull**	**at**	**his**	**highball**	**.**
他	采取	一个	长的	拉	在	他的	高球	.

他深深地吸了一口高球威士忌。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] - [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gænɪmiːd] [bæk]

"	**I**	**understand**	**that**	**you**	**goofballed**	**your**	**chances**	**of**	**getting**	**the**	**Ganymede**	**back**
"	我	理解	那	你	-	你的	机会	的	获得	这	木卫三	后退

[wen] ['gɔrmən] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "

when	**Gorman**	**spoke**	**his**	**piece**	**to**	**you**	**. . . .**	**"**
什么时候	戈尔曼	辐	他的	片	到	你	. . . .	"

“我明白，戈尔曼跟你说的那些话让你错失了夺回木卫三的机会……”

" [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . . "

"	**All**	**I**	**said**	**to**	**him**	**. . . .**	**"**
"	全部	我	说	到	他	. . . .	"

“我对他说的一切……”

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ber] [rɪˈpiːtɪŋ] .

I	know	what	you	said	. . .	and	it	won't	bear	repeating	.
我	知道	什么	你	说	. . .	和	它	惯于	熊	重复	.

我知道你说了什么……但那句话不值得重复。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfuːlɪŋ] [ˌem ˈiː] .

But	you're	not	fooling	me	.
但	你是	不是	愚弄	我	.

但你骗不了我。

[juːv] [ˈfɔːlən][fɔːr; fər][oʊld] [ˈlʌvər] - [gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

You've	fallen	for	old	Lover	-	Girl	and	you	don't	want	to	leave	her	.
你已经	倒下	为了	老的	情人	-	女孩	和	你	不	想	到	离开	她	.

你爱上了旧情人，不想离开她。

[vɜːr] - [raɪ] [kəˈmendəbl] .

Ver	-	ry	commendable	.
维尔	-	ry	值得称赞	.

非常值得称赞。

[ˈlɔɪəl] ! [staʊt] [ˈfelə] !

Loyal	!	Stout	fellah	!
忠诚	!	肥硕	伙计	!

忠诚！坚强的家伙！

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaɪvi] ? "

But	what	about	Ivy	?	"
但	什么	关于	常春藤	?	"

那艾薇呢?

" [ˈaɪvi] ?

"	Ivy	?
"	常春藤	?

“常春藤?

" [kɑːb] [lʊkt] [əˈweɪ] .

"	Cob	looked	away	.
"	玉米	看起来	离开	.

科布别过脸去。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .

"	I	thought	that	you	and	she	.	.	.
"	我	想法	那	你	和	她	.	.	.

我以为你和她……

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] . . .

well	,	I	thought	that	when	we	got	back	.	.	.
出色地	,	我	想法	那	什么时候	我们	得到	后退	.	.	.

嗯，我当时想，当我们回来的时候……

[wel] . . . .

well	.	.	.	.
出色地	.	.	.	.

出色地....

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Strike	shook	his	head	.
"	罢工	摇晃	他的	头	.

斯特里克摇了摇头。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [dʒɑːb] .

"	She's	gone	to	the	Bureau	of	Ships	with	a	designing	job	.
"	她是	已消失	到	这	局	的	船舶	和	一个	设计	工作	.

“她去了船舶管理局，从事设计工作。”

" [kɑːb] [weɪvd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Cob	waved	an	expressive	arm	in	the	air	.
"	玉米	挥手	一个	富有表现力的	手臂	在	这	空气	.

科布夸张地挥了挥手臂。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [mæn] , [aɪ] [θɔːt] . . . . "

"	But	dammit	,	man	,	I	thought	.	.	.	.	"
"	但	该死	,	男人	,	我	想法	.	.	.	.	"

“但是该死，伙计，我以为……”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] .

"	The	answer	is	no	.
"	这	回答	是	不	.

答案是否定的。

['aɪviz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] . . .

Ivy's	a	nice	girl	.	.	.
常春藤	一个	好的	女孩	.	.	.

艾薇是个好女孩……

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .

"	He	paused	and	sighed	.
"	他	暂停	和	叹了口气	.

他停顿了一下，叹了口气。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld][ræŋk] . . .

"	Since	she	was	promoted	to	her	father's	old	rank	.	.	.
"	自从	她	曾是	推广	到	她	父亲的	老的	秩	.	.	.

“自从她晋升到她父亲之前的军衔后……”

[wel] . . . .

well	.	.	.	.
出色地	.	.	.	.

出色地....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ræŋks][juː; jʊ] ? "

"	Who	wants	a	wife	that	ranks	you	?	"
"	WHO	想要	一个	妻子	那	排名	你	?	"

谁会想要一个会贬低自己的妻子呢?

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mjuːzd] [kɑːb] .

"	Never	thought	of	that	,	"	mused	Cob	.
"	绝不	想法	的	那	,	"	沉思	玉米	.

“我从没想过这一点，”科布沉思道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

For	a	long	while	he	was	silent	;
为了	一个	长的	尽管	他	曾是	沉默的	;

他沉默了很久；

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊld]	[aʊt]	[æn; ən]	[ə'dres]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[liːft]	[θruː]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]
then	**he**	**pulled**	**out**	**an**	**address**	**book**	**and**	**leafed**	**through**	**until**	**he**	**came**	**to**
然后	他	拉	出去	一个	地址	书	和	有叶子的	通过	直到	他	来了	到

[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[mɑːrkt]	"	-	,
the	**pages**	**marked**	**"**	**Canalopolis**	**,**
这	页面	标记	"	-	,

然后他掏出一本地址簿，翻阅起来，直到找到标有“卡纳洛波利斯”的页面。

[mɑːrz]	.
Mars	**.**
火星	.

火星。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['grætɪfaɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[luː'tenənt]	[kə'mændər]	['deɪvɪd]	['fɛrəgət]
"	**And**	**he**	**was**	**gratified**	**to**	**see**	**that**	**Lieutenant**	**Commander**	**David**	**Farragut**
"	和	他	曾是	满意	到	看	那	中尉	指挥官	大卫	法拉格特

-	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Strykalski	**III**	**was**	**doing**	**the**	**same**	**.**
-	三、	曾是	正在做	这	相同的	.

“他很高兴地看到，海军中校戴维·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世也在做同样的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神